

Édition originale 1932

Voir page 164 15 nouveaux corrigés de la
première réimpression et supprimés dans
l'édition suivante avec les nouvelles intitulées.

Un autre tirage se trouve à la bibliothèque Mander
avec des corrections, pour la présentation, exactement
semblable à celle de l'édition révisée en plein texte vert.
Par conséquent, il n'y a pas de différence, sauf pour les
petits "cours de langue" sont connus comme le texte vert,
petits sont corrigés dans l'édition révisée.

607

THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

DIRECTION DE M. ALBERT CARRÉ (Paris 1902)

PELLÉAS ET MÉLISANDE

Drame lyrique en 5 actes et 12 tableaux

DE

Maurice Maeterlinck

MUSIQUE DE

CLAUDE DEBUSSY

Partition pour Chant et Piano

Prix net : 20 fr.



PARIS

E. FROMONT, ÉDITEUR

Rue d'Anjou, 40 (Boulevard Malesherbes)

Déposé selon les traités internationaux.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction réservés pour tous pays,
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

U. S. A. Copyright by E. Fromont, 1902.



PELLÉAS ET MÉLISANDE

Index

ACTE I.		Pages
—	SCÈNE I. — Une forêt	2
—	SCÈNE II. — Un appartement dans le château	22
—	SCÈNE III. — Devant le château.	34
ACTE II.		
—	SCÈNE I. — Une fontaine dans le parc	48
—	SCÈNE II. — Un appartement dans le château	66
—	SCÈNE III. — Devant une grotte	92
ACTE III.		
—	SCÈNE I. — Une des tours du château	102
—	SCÈNE II. — Les Souterrains du château	126
—	SCÈNE III. — Une terrasse au sortir des souterrains.	132
—	SCÈNE IV. — Devant le château	141
ACTE IV.		
—	SCÈNE I. — Un appartement dans le château	170
—	SCÈNE III. — Une fontaine dans le parc	199
ACTE V.		
	Une chambre dans le château	243



PELLÉAS ET MÉLISANDE

Drame lyrique en 5 actes et 12 tableaux

DISTRIBUTION

PELLÉAS	} petits-fils d'Arkel }	MM. Jean Périer
GOLAUD		Dufrane
ARKËL, roi d'Allemonde	.....	Vieuille
LE PETIT YNIOLD.	.....	Blondin
UN MÉDECIN	.....	Viguié
SERVANTES	.....	

MÉLISANDE.	.....	M^{lles} Gardin
GENEVIÈVE (mère de Pelléas et de Golaud)	.....	Gerville-Réache

Directeur de la musique : M. ANDRÉ MESSAGER.

Directeur de la scène : M. ALBERT VIZENTINI.

Chef du Chant : M. ALBERT LANDRY. — Chef des Chœurs : M. H. BUSSER.

Décors de MM. JUSSEAUME et RONSIN.

Costumes de M. BIANCHINI.

Pour traiter de la location de la partition, des parties de chœurs et d'orchestre, de la mise en scène, etc., s'adresser à M. E. FROMONT, éditeur-propriétaire pour tous pays, 40, Rue d'Anjou, Paris.

IL A ÉTÉ TIRÉ

cinquante exemplaires numérotés sur papier Japon

cinquante exemplaires numérotés sur papier de Hollande.

A LA MÉMOIRE DE

GEORGES HARTMANN

ET EN TÉMOIGNAGE DE PROFONDE AFFECTION A

ANDRÉ MESSENGER

ACTE I

SCÈNE I

Une Forêt

Très modéré

PIANO

pp

p \rightarrow *pp*

p *doux et expressif*

pp

en augmentant un peu

(le rideau ouvert on découvre MÉLISANDE au bord d'une fontaine)

(Entre GOLAUD)

Moins lent
GOLAUD

Je ne pourrai plus sortir de cet - te fo -

-rêt! Dieu sait jusqu'

où cet - te bê - te m'a me - né.

Je cro - yais ce - pendant l'a - voir bles - sée a mort; et voi -

poco cre - scen - do

Go

ci des tra ces de sang . Mais main te

mf

Go

nant, je l'ai per due de vue, je

mp et soutenu

mp et soutenu

Go

crois que je me suis per du moi mē me, et mes chiens ne me re

piu p

piu p

Go

trouvent plus Je vais re ve

en s'éloignant

pp

en s'éloignant

pp

G₀ *p*
- nir sur mes pas . J'entends pleurer...

più pp *p*

G₀
Oh! oh! qu'y a-t-il là au bord de l'eau?... U - ne

G₀ (il touse)
pe - ti - te fil - le qui pleure au bord de l'eau? Et - le ne m'entend

pp

G₀
pas , Je ne vois pas son vi - sa - ge.

pp *pp*

(il s'approche et touche MÉLISANDE à l'épaule)

(MÉLISANDE tressaille, se dresse et veut fuir)

Pourquoi pleures-tu?
 en animant

1^o mouvement

N'ayez pas peur vous n'avez rien à craindre. Pourquoi pleurez-

p doux et soutenu

MÉLISANDE

presque sans voix

Ne me touchez pas! ne me touchez pas!
 vous, ici, toute seule?

p doux et soutenu

animé

N'ayez pas peur... Je ne vous ferai pas... Oh! vous êtes belle

mf

1^o mouvement

M

ne me touchez pas, ou je me jette à l'eau!

Go

Je ne vous tou - che

p

doux et calme

pas... Vo - yez, je reste - rai i - ci, contre l'ar - bre.

p *expressif*

Go

N'ayez pas peur. Quelqu'un vous a - t'il fait du mal?

più p

Animé
MÉLISANDE

(elle sanglote profondément)

Oh! ouil ouil ouil

Qui est - ce

p *trem.*

M
Tous! tous!

Go
qui vous a fait du mal? Quel mal vous a-t-on

M
Je ne veux pas le dire je ne peux pas le

Go
fait?

cresc. *simile*

M
di - re..

Go
Vo - yons

dim. *p* *cresc.*

Go

ne pleu - rez pas ain - si. D'ou ve - nez - vous?

mf *très expressif*

pressez
MÉLISANDE

Je me suis en - fui - e!... en - fui - e... en - fui - e...

sf

1^{er} Mouvt

M

GOLAUD

Je suis per -

Oui; mais d'ou vous ê - tes - vous en - fui - e?

p

pressez

M

- du - e!... per - du - e! Oh! oh!

M
 per-due i - ci... Je ne suis pas d'i-ci Je ne suis pas née là...
 GOLAUD
 D'où ê - tes vous?

M
 1^o mouvement
 Oh! oh! loind'i-ci... loin... loin...
 G
 Où ê - tes vous né - e?

M
 Où donc? Ah!
 G
 Qu'est-ce qui brille ain - si... au fond de l'eau?..

retenu

M C'est la couron-ne qu'il m'a don - né - e . Elle est tom-bée en pleu-

au m!

M -rant. GOLAUD

Une couron - ne? Qui est-ce qui vous a don-né u-ne couronne?

pressez

Animé et agité

M Non, non, je n'en veux plus!...

Go Je vais essayer de la prendre...

M je n'en veux plus!... Je pré - fè - re mou - rir...

M

mou_rir tout de sui - te!

GOLAND

Je pourrais la re - ti - rer fa - ci - lement;

M

Je n'en veux plus! Si vous la rati - rez,

Go

L'eau n'est pas très pro - fon - de.

M

je me jette à sa pla - cel..

Go

Non, non; je la lais - se - rai

la; On pour-rait la pren-dre sans pei-ne ce-pen-

dim. *p*

MÉLISANDE *retenu*

Oui,

-dant. Et il semble très belle. Y a-t-il long-temps que vous a-vez fui?

p

Très soutenu

Oui - Qui é-tes vous?

Je suis le prin-ce Go-laud le pe-tit

pp *p*

1^o mouvement (avec plus de souplesse dans le rythme)

M Oh! vous a -

Go fils d'Arkel le vieux roid'Allemon - de...

mf *dim.* *p*

doucement expressif

M -vez dé-jà les cheveux gris!

Go Oui; quelques uns, i-ci, près des tempes...

m.g.

M Et la barbe aus-si... Pour-quoi me regardez-vous ain -

p

pp

M

pp

GOLAUD

Je re - gar - de vos yeux . Vous ne fermez jamais les yeux?

pp *pp* *mp*

M

Si, si, je les fer.me la nuit...

très dim. *m. g.* *p*

sourdement agité

M

GOLAUD

Vous é - tes un gé -

Pourquoi a - vez - vous l'air si é - tonné - e?

pp

M
-ant! Pourquoi êtes-vous venu - ci?

G₀
Je suis un homme comme les au - tres... Je n'en sais

sf

animé
rien moi-mê - me. Je chas - sais dans la fo - rêt, Je poursui -

p
pp

G₀
-vais un sangli - er, Je me suis trom - pé de che - min.

mf *sf* *sf* *p* *più p*

I^o mouvement
Vous a - vez l'air très jeu - ne. Quel âge avez - vous?

p *doux et calme* *pp*

MÉLISANDE

Je com - mence à a - voir froid...

Vou - lez-vous ve - nir a - vec moi?

Non, non, je reste i - ci.

Vous ne pouvez

animé

pas rester i - ci tou - te seu - le, Vous ne pouvez pas rester i - ci tou - te la

mf très expressif et soutenu *più f*

MÉLISANDE

Mé-li - san - de.

nuit... Com - ment vous nommez - vous?

plus animé

Je reste i -

Vous ne pouvez pas rester i - ci, Mé-lisan - de. Venez avec moi...

m.d. *p*

- ci.

Vous aurez peur, toute seu - le, On ne sait pas ce qu'il y a i - ci... toute la

cre - scen - do

ritard

... se - le ... ce n'est pas pos -

MÉLISANDE *mouvement animé*

(avec une grande douceur) Oh! ne me touchez

- si - ble, Mé-li-san-de, ve-nez, donnez-moi la main...

pas!..

Ne cri-ez pas... Je ne vous touche-rai plus.

cre scen

p 3 *retenu* **1^o mouvement (très modéré)**

Mais ve - nez a - vec moi... La nuit se - ra très

-do *dim.* *p*

noire et très froi - de. Ve - nez a - vec

più p

MÉLISANDE

Où al - lez-vous?

moi... Je ne sais pas... Je suis per - du aus -

pp *pp* *pp*

(ils sortent) **plus lent**

- si... -

p doux et soutenu *pp* *pp*

pp 3 3 p

pp p cresc.

f mf

SCÈNE II. Un appartement dans le château. ARKEL et GENEVIÈVE

retenu dim. p più p

Modéré
GENEVIÈVE

pp m.g. p 3 3

Voi-ci ce qu'il é - crit à son frè-re Pél.lé -

Même mouvement (un peu plus modéré)

p simplement et sans nuances

G^r *as:* 'Un soir, je l'ai trou - vée tout en pleurs au bord d'u - ne fon -

G^r - tai - ne, dans la fo - rêt ou je m'é - tais per - du.

(sans rigueur dans la mesure)

G^r Je ne sais ni son â - ge, ni qui elle est, ni d'où el - le

cédez sur le mouvement dans ces 2 mesures

G^r vient et je n'o - se pas l'inter - ro - ger, car el - le doit a - voir eu u - ne grande é - pou - van - te,

G^r et quand on lui de - man - de ce qui lui est ar - ri - vé, el - le

G^r pleu - re tout à coup comme un enfant, et san - glo - te Si pro - fon - dé - ment — qu'on a (d'une voix étouffée) *pp*

G^r peur. Il y a main - te - nant six mois que je l'ai é - pou - *p*

G^r - sée et je n'en sais pas plus que le jour de no - tre ren - con - tre. En at - ten -

G^e

p

- dant, mon cher Pél-lé - as, toi que j'aime plus qu'un frè - re, Bien que nous ne soyons pas

G^e

dim. et retenu (avec une émotion contenue)

p

nés du mê-me pè - re, en at - tendant, pré - pa - re mon re - tour... Je sais que ma

G^e

dim.

pp

mè - re me pardon - ne - ra vo - lon - tiers. Mais j'ai peur d'Ar - kel, malgré tou - te sa bon -

G^e

p

- té. S'il consent né - an - moins à l'accueillir, comme il accueil - le - rait sa propre fil - le,

allegro

cre - scen - do

le troi - siè - me jour qui sui - vra cet - te let - tre, allumeu - nelampe ausommet de la

un peu retenu toujours retenu

tour qui re - gar - de la mer. Je l'a - per - ce - vrai du pont de no - tre na -

mf *p expressif*

- vi - re, Si - non j'i - rai plus loin et ne re - viendrai plus...

p *pp*

Lent

Qu'endi - tes vous!

pp *p avec une grande expression*

Très modéré

A

Je n'en dis rien. Ce - - la peut nous paraître é - tran - ge, parce que nous

A

ne voy-ons ja-mais que l'en - vers des des-ti-nées, l'en-vers mé-me de la nô - tre...

A

Animé

Il a_vait toujours sui - vi mes conseils jusqu'i-ci, j'avais cru le rendre heu -

p soutenu

A

-reux en l'en_voy-ant de-man - der la main de la prin-cesse Ur - su - le...

A

Il ne pouvait pas rester seul, et de puis la

p doux et expressif

A

mort de sa femme il é - tait triste d'ê - tre seul; et ce mariage al - lait met - tre

dim.

p

A

fin à de longues guer - res, à de vieilles hai - nes...

scen

dim.

Retenu

1^o Mouvement

A

Il ne l'a pas vou - lu ain - si. Qu'il en soit comme il l'a vou -

p

p (avec une émotion grave)

A

do

- lu je ne me suis ja - mais mis en tra - vers d'u - ne des - ti -

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features five groups of triplets, with the first group starting on a note labeled 'do'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

A

f - né - - - e; *dim.* il sait mieux que moi son a - ve - nir.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes a fermata over the word 'né'. It then transitions to a decrescendo (*dim.*) and ends with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a decrescendo and a fermata in the right hand.

Lent et grave

A

Il n'ar - ri - ve peut - é - tre pas d'é - ve - ne - ments i - nu - ti - les.

The third system is marked 'Lent et grave' and features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in grand staff. The tempo is slow and the mood is serious. The vocal line includes a triplet and a fermata. The piano accompaniment is sparse and features a decrescendo.

GENEVIÈVE

Modéré

Il a toujours é - té si prudent, si grave et si

The fourth system is titled 'GENEVIÈVE' and marked 'Modéré'. It features a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in grand staff. The tempo is moderate. The vocal line includes two groups of triplets. The piano accompaniment features a decrescendo and a fermata.

Ge

fer - me... De-puis la mort de sa femme il ne vi-vait

Ge

plus que pour son fils, le pe - tit Y - niold. Il a tout ou - bli -

Animez un peu (Entre PÉLLÉAS)

Ge

-é... Qu'allons nous fai - re?..

p m.g. m.g.

Ge

ARKEL C'est Pé-lé - as.

Qui est - ce qui en - tre là?

p **Retenu**

Gr. Il a pleu - ré.

A. Est-ce toi, Pél.lé.

A. -as? Viens un peu plus près que je te voie dans la lumi - re.

Modéré
PÉLLÉAS

Grand-pè - re, j'ai re - çu en même temps que la let-tre de mon frè - re

Même mouvement

P. une autre let - tre; U - ne let-tre de mon a - mi Marcel-lus... Il va mou.

Animez l'expression dans le récit

P

-rir et il m'appel - le... Il dit qu'il sait ex - ac - tement le jour où la mort doit venir...

cre - - - - - scen - - - - - do

Animez toujours

P

Il me dit que je puis ar - ri - ver a - vant el - le si je veux, mais qu'il n'y a

1^{er} mouvement (plus modéré)

P

plus de temps à perdre .
ARKEL

Il fau - drait at - ten - - dre quel que temps ce - pen - dant ,

A

Nous ne sa - vons pas ce que le re - tour de ton frère nous pré - pa - re

p *mf*

A

Et d'ailleurs ton père n'est-il pas ici, au-dessus de nous, plus ma-

dim.

A

-la - de peut - être que ton a-mi... Pour - ras - tu choi -

p *p expressif*

A

(Il sort)

-sir en - tre le père et l'a - mi?..

GENEVIÈVE

(Ils sortent séparément)

Aie soin d'al-lu-mer la lampe dès ce soir Pé-lé-as

p *pp*

Très modéré

ppp m.g. p pp m.g. pp

m.d. p m.d. p

Detailed description: This system contains two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. It begins with a 'Très modéré' tempo. Dynamics include ppp, m.g., p, pp, and m.g. There are several slurs and a triplet of eighth notes in the lower staff.

SCÈNE III. Devant le château.

Lent (mélancolique et doux)

Retenu

pp p m.g.

dim.

Detailed description: This system is marked 'Retenu' and 'Lent (mélancolique et doux)'. It features piano and grand staff notation. Dynamics include pp, p, m.g., and dim. The music is in a key with three sharps and a 12/8 time signature.

(Entrent GENEVIÈVE et MÉLISANDE)

p morendo morendo pp

Detailed description: This system continues the piano and grand staff notation. It includes markings for 'morendo' and 'pp'. The music is in a key with three sharps and a 12/8 time signature.

Un peu moins lent
MÉLISANDE

p Il fait som-bre dans les jar-dins. Et quel-les fo-

M -rêts, quel-les fo-rêts tout au-tour des pa-lais!..
GENEVIÈVE

Oui; ce-la m'é-ton-nait aus-

mp *pp*

Gc -si quand je suis ar-ri-vée i-ci, et ce-la é-ton-ne tout le mon-de.

mf

Gc Il y a des endroits où l'on ne voit ja-mais le so-leil. Mais l'on s'y fait si

p *più p* *p*

vi-te... Il y a long-temps, il y a long-temps... Il y a presque quarante ans que je vis i.

-ci Re-gar - dez de l'au-tre cô - té, vous au-rez la clar.

mf *cre - - - - -* *- - - - -* *- - - - -* *do*

MÉLISANDE **Animé**

J'entends du bruit au-dessus de nous...

-té de la mer. Oui;

c'est quelqu'un qui monte vers nous... Ah! c'est Pé-lé-as...

M

Il ne nous a pas

Ge

Il semble en-co-re fa-ti-gué de-vous a-voir at-tendue si long-temps...

Plus animé

M

vu - es

Ge

Je crois qu'il nous a vues, mais il ne sait ce qu'il doit fai-re.

mf e cre - - scen - - do *molto*

1^{er} mouvement

M

12 8

Ge

Pé-lé-as, Pé-lé-as, est - ce

f

Ge
 toi? PELLÉAS Nous aus-
 Ouil.. je ve - nais du co - té de la mer...

Ge
 - si, nous cherchions la clarté. I - ci il fait un peu plus clair qu'ailleurs;

Ge
 et ce - pendant la mer est som - bre. PELLÉAS
 Nous au - rons u - ne tem - pé - te cet - te

P
 nuit il y en a toutes les nuits de - puis quel - que temps et ce - pen - dant elle est si

p calme maintenant! On s'em-bar-que-rait sans le sa-

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 12/8 time signature. The lyrics are "calme maintenant!" followed by "On s'em-bar-que-rait sans le sa-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a dynamic marking of *p*. The music includes a repeat sign and a fermata over the final measure.

p voir et l'on ne reviendrait plus.

Voix derrière la coulisse

Contraltos
Ténors
Basses

Ho - é! hisse hoé!
Ho - é! Ho - é!

The second system continues the vocal line with the lyrics "voir et l'on ne reviendrait plus." It includes three vocal staves for Contraltos, Tenors, and Basses, with the instruction "Voix derrière la coulisse". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p dim.* and *pp*. The system concludes with a repeat sign and a fermata.

MÉLISANDE

Quelque chose sort du port...

Il faut que ce soit un grand na-vi-re... Les lu-

Ho - é!
hisse ho-é!
Ho - é!

ppp

The third system is titled "MÉLISANDE" and features a vocal line with the lyrics "Quelque chose sort du port..." and "Il faut que ce soit un grand na-vi-re... Les lu-". The piano accompaniment is marked *ppp*. The system includes a repeat sign and a fermata.

GENEVIÈVE

mières sont très hautes, nous le verronstout à l'heure quand il en-tre-ra dans la bande de clar-

Ho - é! hisse hoé! Ho - é!

Ho - é! Ho - é! hisse hoé!

Ho - é! Ho - é! Ho - é!

pp

je ne sais si nous pourrons le voir... il y a en - core u - ne brume sur la mer .

-té.

Ho - é!

hisse ho - é!

Ho - é!

pp

MÉLISANDE

Melody line: *Oui; j'a_perçois là -*

Piano accompaniment: *On di_rait que la bru - me s'é_lè_ve len - te_ment...*

Dynamic: *pp*

Melody line: *bas, u_ne pe_tite lumière que je n'avais pas vu_e...*

Piano accompaniment: *C'est un pha - re;*

Dynamic: *p* and *mf*

en animant

Melody line: *il y en a d'au - tres que nous ne voy-ons pas en -*

Piano accompaniment: *il y en a d'au - tres que nous ne voy-ons pas en -*

Dynamic: *p*

M Le na - vire est dans la lu -

P - co - re.

8

3 3 3 3 3 3 3 3

7 7 7 7

M - miè - re... il est dé - ja bien

P

8

3 3 3 3 3 3 3 3

7 7 7 7

cre - - - - - scen - - - - - do

M loin .

P Il s'é - loigne à tou - tes voi - les...

8

3 3 3 3 3 3 3 3

7 7 7 7

12 8

12 8

12 8

Au mouvement

M

C'est le na_vire qui m'a mené e_i ci. Il a de grandes voi_les...

Contraltos

Ho_é! hisse hoé!

Ténors

Hisse ho_é! Hisse ho_é!

pp

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The soprano part (Contraltos) has a melodic line with lyrics 'Ho_é! hisse hoé!'. The tenor part (Ténors) has a similar line with lyrics 'Hisse ho_é! Hisse ho_é!'. The piano accompaniment consists of two staves with chords and rhythmic patterns. The tempo is marked 'Au mouvement' and the time signature is 12/8.

M

PÉLLÉAS Je le re_con_nais à ses voi_les... Il au_ra mauvai_se

Ténors

(de très loin) *pp* Hisse hoé!

Barytons

pp Hisse hoé!

pp

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The soprano part (PÉLLÉAS) has a melodic line with lyrics 'Je le re_con_nais à ses voi_les... Il au_ra mauvai_se'. The tenor part (Ténors) has a line with lyrics '(de très loin) Hisse hoé!' and a dynamic marking of *pp*. The bass part (Barytons) has a line with lyrics 'Hisse hoé!' and a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns. The tempo is marked 'Au mouvement' and the time signature is 12/8.

M Pour-quoi s'en va - t'il cet - te nuit?..

P mer cet-te nuit...

pp Hisse ho-é!

pp Hisse ho-é!

M On ne le voit presque plus. Il fe-ra peut-ê - tre nau - fra - ge!

pp trem.

p

pp

PÉLLEAS

La nuit tombe très vi - te...

Contraltos *ppp*

Ténors (encore plus loin) (*à bouche fermée*) *ppp*

Barytons (*à bouche fermée*) *ppp*

(*à bouche fermée*)

très lointain

pp

8^a bassa

GENEVIEVE

Il est temps de ren-

-trer. Pél_lé.as, montre la route à Mé.li.san.de. Il faut que j'ai.le

(Elle sort)
voir, un ins.tant, le pe.tit Y.niold.

MÉLISANDE

PÉLLÉAS Je vois d'autres lu.miè.res.

On ne voit plus rien sur la mer... Ce

P

sont les au - tres pha - res . En - ten - dez - vous la

P

mer? C'est le vent qui s'é - lè - ve ...

pp *pp*

P

Des - cen - dons par i - ci. Vou - lez - vous me don - ner la

ppp

MÉLISANDE

Voyez, voyez j'ai les mains pleines de fleurs.

P

main? Je vous sou - tien -

p *p*

Plus lent (jusqu'à la fin de l'acte)

P

-drai par le bras, le che - min est es - car - pé et il y fait très som - bre

pp *doux et expressif*

P

Je pars peut - être demain —

encore plus doux

MÉLISANDE

M

Oh!... pourquoi par - tez - vous? (Ils sortent)

ppp *pp* *m. d.*

m. g. *pp* *presque plus rien*

ACTE II

SCÈNE I — Une fontaine dans le parc.

Modéré

PIANO

Un peu plus mouvementé
(Entrent PELLEAS et MELISANDE)

PÉLÉAS

Vous ne sa_vez pas où je vous ai me_

m.g.

P

-né - e? Je viens souvent m'asseoir i - oi, vers mi - di,

pp

P

lorsqu'il fait trop chaud dans les jardins. On étouffe aujourd'hui, même à

p

P

MÉLISANDE

l'ombre des ar - bres. Oh! l'eau est clai - re...

pp

PÉLLÉAS

Elle est fraîche comme l'hiver. C'est u - ne vieille fontaine abandon - né - e.

Il pa - rait que c'é - tait u - ne fon - tai - ne mi - ra - cu - leu - se,

Retenu

elle ouvrirait les yeux des a - veu - gles, on l'appelle en - co - re "la fontai - ne des a -

1^{er} mouvement
MÉLISANDE

El - le n'ouvre plus les yeux des a - veu - gles?

- veu - gles? De -

Retenu

P

- puis que le roi est presque a - veugle lui-mê - me, on n'y vient plus...

plus p *pp*

MÉLISANDE

Comme on est seul i - ci... on n'entend rien.

Il y a toujours un si.lence ex.

p *p* *pp*

Doux et calme

P

- tra - or - di - nai - re... On en - ten - drait dor - mir l'eau...

pp *m.g.*

Vou.lez-vous vous asseoir au bord du bassin de mar - bre?

pp *m.g.*

Il y a un tilleul où le soleil n'entre jamais...

1er mouvement
MÉLISANDE

Je vais me coucher sur le marbre. Je voudrais voir le fond de l'eau...

PÉLÉAS

On ne l'a jamais vu. Elle est peut-être aussi profonde que la mer.

Si quelque

M
cho-se brillait au fond, on le verrait peut-ê-tre... Je voudrais toucher

P
Ne vous penchez pas ainsi...

mp

M
l'eau... Non, non,

P
Prenez garde de glis-ser... Je vais vous te-nir par la main...

mp

M
je voudrais y plon-ger les deux mains...

pp 18 *pp* 18

cédez - - -

On di - rait que mes mains sont ma - la - des au - jour'hui...

PÉLLÉAS

Oh! oh!

en animant

Prenez garde! prenez gar - de! Mé-li-san - de! Mé-li -

p *cresc.*

- san - de! Oh! vo - tre che - ve -

mf *f*

M (se redressant) 3 3

P Je ne peux pas, je ne

-lu - re...

pp *p*

M 3 **Modéré**

P peux pas l'attein - dre! Oui,

Vos che - veux ont plon-gé dans l'eau...

piu p *pp*

M 3 3

P ils sont plus longs que mes bras... ils sont plus longs que moi...

p

PÉLÉAS

C'est au bord d'une fon - taine aussi, qu'il vous a trou -

pp

Même mouvement
MÉLISANDE

Oui... Rien, je ne me rap - pel - le

-vée? Que vous a t'il dit?

p *pp*

M

plus... Oui, il voulait m'embras -

E - tait - il tout près de vous?

p *p expressif et soutenu*

M *ser...* Non.

P Et vous ne vou - liez pas? Pourquoi ne

M Oh! oh! *animé*

P vou - liez - vous pas?

M *f* j'ai vu passer quelque chose au fond de l'eau...

P Prenez gar.de! prenez gar . de!

P

Vous allez tomber! Avec quoi jouez vous?

en animant
MÉLISANDE

A - vec l'an - neau qu'il m'a don - né.
Ne jou -

P

-ez pas ainsi au - des - sus d'une eau si pro - fon - - de...
p m.d. m.g.

MÉLISANDE

Mes mains ne trem - blent pas...

Comme il

cresc. *poco* *a* *poco*

brille au so - leil!

Ne le je - tez pas si

f

MÉLISANDE

Oh

haut vers le ciel!..

f

revenir au mouv! Modéré

M Il est tom - bé dans l'eau!

P Il est tom - bé! Où est

p

M Je ne le vois pas des - cen - dre.

P il? où est - il?

p

Animé

M Ma ba - gue?

P Je crois la voir briller! Oui, oui; là-bas...

sf *p* *sf* *p* *dim.*

M Oh! oh! Elle est si loin de nous!... Non, non, ce n'est pas

M el - le... ce n'est plus el - le. Elle est per - dus... per - du - el

M Il n'y a plus qu'un grand cercle sur l'eau... Qu'allons-nous

retenu

M faire maintenant?
PÉLLEAS

a Tempo

Il ne faut pas s'inquiéter ain - si pour u - ne ba - gue.

P

un peu retenu

Ce n'est rien, nous la retrouverons peut-être! Ou bien nous en retrouverons une autre.

MÉLISANDE

un peu retenu

Non, non, nous ne la retrouverons plus, nous n'en trouverons pas d'autres non

mf *dim.*

M

a tempo

plus... Je croyais la voir dans les mains cependant...

p

M

en animant

J'avais déjà fermé les mains, et elle est tombée malgré

mf *f*

M

tout... Je l'ai je - tée trop

mf *f*

M

haut du cô - té du so - leil.
PÉLLÉAS

mf Ve -

P

-nez, nous re - vien - drons un au - tre jour.

dim.

p.

P

Ve - nez, il est temps.

più dim.

p.

P

On i - rait à notre rencon - tre. Mi - di son - nait au moment où l'anneau est tombé.

p

MÉLISANDE

Qu'al - lons - nous dire à Go - laud s'il de - mande où il est?

pp

PÉLLÉAS

La vé - ri - té, la vé - ri - - - té...

p

(Ils sortent)
doux et expressif

p

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. A dynamic marking *p.* is present at the beginning.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F#, C#). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. A dynamic marking *piu p* is present at the beginning.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F#, C#). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic markings *pp* and *grave* are present.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F#, C#). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic markings *pp* and *m. g.* are present.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F#, C#). The music features a melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic marking *p* and the instruction *Retenu* are present. There are also triplets marked with a '3' over the notes.

SCÈNE II — Un appartement dans le château.

(On découvre GOLAUD étendu sur son lit; MÉLISANDE est à son chevet)

Décidé et très rude

GOLAUD

Ah! ah! tout va bien, ce-la ne se-ra

Go

rien. Mais je ne puis m'ex-pli-quer comment ce-la s'est pas-sé.

Go

Je chas-sais tran-quil-le-ment dans la fo-rêt.

Go

Mon cheval s'est empor - té tout à coup sans rai - son...

f

Go

A-t-il vu quel-que cho - se d'ex - tra - or - di - - nai - re?...

en animant peu à peu et sourdement agité

dim. *p*

Go

Je ve - nais d'en - ten - dre son - ner les dou - ze

Go

coups de mi - di. Au douziè - me coup, il s'effraie su - bi - te.

sfz > p *p* *p*

-ment, et court comme un a - veu - gle fou contre un ar - bre!

en se calmant
 Je ne sais plus ce qui est ar - ri - vé. Je suis tom - bé, et

molto dim.

lui doit é - tre tom - bé sur moi; je croy - ais a - voir tou - te la fo -

p *mf*

-rêt sur la poi - tri - ne. Je croyais que mon cœur é - tait dé - chi - ré.

G₀

Mais mon cœur est so-li - de . Il pa-rait que ce n'est rien ...

piu f *p* *dim.*

Modéré mais plus souple

MÉLISANDE

Vou-lez-vous boire un peu d'eau?

Mer-ci, je n'ai pas

p doux et expressif

M

G₀

Vou-lez-vous un autre o-reil - ler?.. Il y a u-ne pe-ti-te ta-che de

soif.

p

M
sang sur ce-lui-ci.

Go
Non; ce n'est pas la pei - ne.

M
Est-ce bien sûr?... Vous ne souf-frez pas

m. g.
p

M
trop?
GOLAUD

Non, non, j'en ai vu bien d'au - tres. Je suis fait au fer et au

cresc.
mf

cédez un peu

M *Fermez les yeux et tâ-chez de dor - mir. Je resterai i - ci toute la nuit...*

Go

sang. *p* *p* *più p* *pp* *m. g.* *m. g.*

a tempo

Go *Non, non, je ne veux pas que tu te fa - ti - gues ain - si.*

pp *mf expressif*

Plus lent

Go *Je n'ai be - soin de rien; je dor - mi - rais comme un enfant...*

dim. *p* *pp* *p plaintif*

a tempo

Go *Qu'y-a-t-il, Mé - lisan - de?*

Plus lent

M
Je suis... Je suis ma.lade i -

G_o
Pourquoi pleures-tu tout-à - coup?

a Tempo

M
-ci...

G_o
Tu es ma.la - de? Qu'as-tu donc, qu'as-tu donc, Mé - li - san - de?

Plus lent

M
Je ne sais pas... Je suis ma.lade i - ci.

a Tempo

M

Je pré - fè-re vous le dire aujour'd'hui; Seigneur, je ne suis pas heureuse i -

mf *p*

M

-ci...
GOLAUD

Qu'est-il donc ar - ri - vé?... Quelqu'un t'a fait du mal?...

mf *f*

M

Non, non, per-son-ne ne m'a

Go

Quel-qu'un t'au - rait - il of - fen - sée?

p

M
fait le moindre mal... C'en est pas ce - - la.

Go
Mais tu dois me ca-cher quelque cho-se?

p *mf*

Go
Dis - moi tou - te la vé - ri - té, Mé - li -

sf *p*

Go
- san - de... Est-ce le roi? Est - ce ma

sf *dim.*

MÉLISANDE Animé

G0 Non, non; ce n'est pas Pél-lé -

M mè - re?... Est-ce Pél-lé - - as?..

f

M -as. Ce n'est person - ne... Vous ne pouvez pas me comprendre...

mf

Retenu Modéré

M C'est quel-que cho - se qui est plus fort que moi...

GOLAUD

Voy -

p *pp*

G_o

-ons; sois raison-na-ble, Mé-li-san-de... Que veux-tu que je fas-se?.

G_o

Pressez

Tu n'es plus une en-fant. Est-ce moi que tu voudrais quit-

Animé
MÉLISANDE

Oh! non, ce n'est pas ce - la...

G_o

-ter?

M

Je vou-drais m'en al-ler a-vec vous... C'est i-ci que je ne peux plus

M

vi - vre... *dim.* Je sens que je ne vi - vrais plus longtemps... *p* *f*

Tempo (animé)
GOLAUD

Mais il faut u - ne raison ce - pen - dant. On va te croi.re fol - le. *f* *dim.*

Retenu
Go

On va croire à des rê.ves d'enfant. Voyons, est-ce Pel.lé - as, peut- *p* *f*

MÉLISANDE
Go

é - tre? Je crois qu'il ne te par - le pas sou.vent. Si, *mp* *p*

Modéré

M

il me par - le par - fois. Il ne m'aime pas, je crois;

un peu animé

M

je l'ai vu dans ses yeux... Mais il me par - le quand

dim. *p* *pp*

M

il me ren - con - tre...
GOLAUD

Il ne faut pas lui en vou -

Go

.loir. Il a tou - jours é - té ainsi. Il est un peu é - tran - ge.

retenu

Go

Il chan-ge - ra, tu ver - ras; il est jeu - ne...

Un peu animé
MÉLISANDE

Go

Mais ce n'est pas ce - la... ce n'est pas ce - la...
Qu'est-ce donc?..

Modéré

Go

Ne peux - tu pas te faire à la vie qu'on mène i - ci?

Go

Fait - il trop triste i - ci? Il est

G₀

vrai que ce châ.teau est très vieux et très som - bre... Il est très froid et très pro -

pp soutenu

G₀

-fond. Et tous ceux qui l'ha - bi - tent sont dé - ja vieux .

toujours pp

G₀

Et la cam - pa - gne peut sem - bler triste aus - si, a - vec tou - tes ces fo - rêts, tou - tes

G₀

ces vieil - les fo - rêts sans lu - miè - re. Mais on peut é - gay -

pp *un peu retenu*

Plus lent

G₀

-er tout ce - la si l'on veut. Et puis, la joi - e, la joi - e,

a Tempo et très expressif

G₀

on n'en a pas tous les jours: Mais dis-moi quelque

mp soutenu dans l'expression

G₀

cho - se; n'impor - te - quoi, je fe - rai tout ce que tu vou - dras...

MÉLISANDE

Oui, c'est vrai... on ne voit jamais le ciel i - ci.

Animé

M Je l'ai vu pour la pre_mière fois ce ma -

Dans le mouv! Animé

M -tin... GOLAUD

C'est donc ce - la qui te fait pleu - rer, ma pauvre Mé - li - san - de? -

Go

Ce n'est donc que ce - la? - Tu pleu - res de ne pas voir le ciel? 3

Gu

-Voyons, tu n'es plus à l'âge où l'on peut pleurer pour ces cho - ses...

G₀

Et puis l'é - té n'est - il pas là ?

G₀

Tu vas voir le ciel tous les jours . Et puis l'année pro -

retenu

molto dim.

G₀

Modéré

-chai - - ne... Voyons, don-ne-moi ta main;

p *più p* *p et doucement appuyé*

G₀

(il lui prend les mains)

don-ne-moi tes deux pe - ti - tes mains.

G_o

Oh! ces pe-ti-tes mains que je pourrais é-cra-ser com-me des

pp

G_o

Aimé et inquiet

fleurs... Tiens, où est l'anneau que je t'a-vais don-

sf

MÉLISANDE

l'anneau? Je

né? Oui, la ba-gue de nos no-ces, où est-el-le?

f

M

G_o

crois... je crois qu'elle est tom-bée.

Tombé-e? Où est-el-le tombé-e?

p *mf*

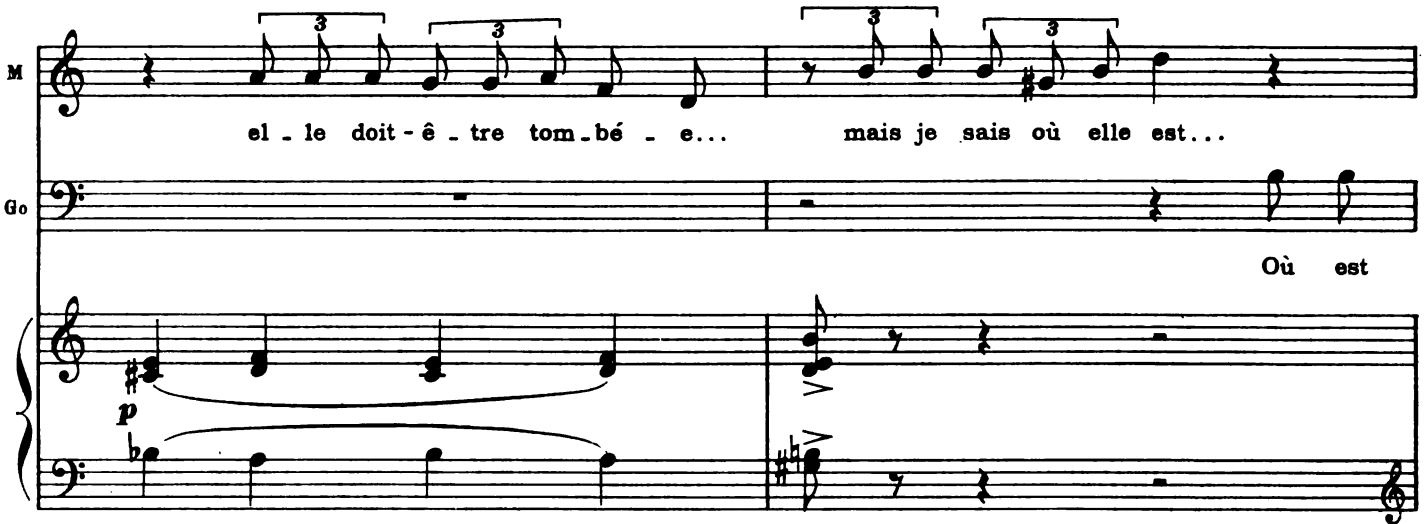
M *Non; elle est tom - bé - e...*

Go *Tu ne l'as pas per - du - e?*



M *el - le doit - ê - tre tom - bé - e... mais je sais où elle est...*

Go *Où est*



retenu et hésitant

M *Vous sa - vez bien... vous savez bien... la grotte au bord de la*

Go *el - le?*



M
mer?... Eh bien, c'est là... Il faut que ce soit là...

Go
Oui

a Tempo (Modéré)

M
Oui, oui; je me rap - pel - le. J'y suis al - lée ce ma - tin, ramas -

p

M
-ser des co - quil - la - ges pour le pe - tit Y - niold... Il y en

M
a de très beaux... Elle a glis - sé de mon doigt... puis la mer est en - tré - e,

f *p*

Animé

M

et j'ai dû sor_tir a_vant de l'avoir retrouvé_e.

GOLAUD

Es-tu sù_re que c'est là?

più p

cresc.

tremolo

M

Oui, oui, tout à fait sù_re... Je l'ai sen_tie glis_

M

-ser...

Maintenant?

tout de sui_te?

GOLAUD

Il faut al_ler la chercher tout de sui_te?

un peu retenu

M *3*
dans l'obscu-ri-té?

G_o *3*
Maintenant, tout de suite, dans l'obscu-ri-té... j'ai - me - rais

G_o *3* *3* *3*
mieux a - voir per - du tout ce que j'ai plu - tôt que d'a-voir per - du cet - te

cres - cen - do

G_o *3* *3* *3*
ba - gue... Tu ne sais pas ce que c'est. Tu ne sais pas d'où el-le vient.

en animant toujours
G_o *3*
La mer se - ra très haute cette nuit. La mer viendra la prendre avant toi... dépêche

p sombre

MÉLISANDE Animé

Je n'ose pas... je n'ose pas al.ler seu.le...
toi... Vas - y, vas-y a - vec n'im -

p *f accentué et rude*

-por - te qui. Mais il faut y al.ler tout de sui - te, en.tends-tu!

f

MÉLISANDE

Péllé.as? A.vec Péllé -
Dépêche-toi; demande à Péllé - as d'y aller a.vec toi.

p *mf* *f*

M *-as? Mais Pél.lé.as ne voudra pas...*

Go *Pél.lé.as fe - ra tout ce que tu lui deman - des.*

Go *Je con.nais Pel.lé.as mieux que toi. Vas-y, hâ.te - toi.*

Un peu retenu et avec beaucoup d'accent
MÉLISANDE

M *Oh! oh! Je ne suis pas heu.reu.se,*

Go *Je ne dormirais pas avant d'avoir la ba . gue.*

plus retenu (Elle sort en pleurant) Même mouvt

M

Je ne suis pas heureux . se .

très lointain

pp

pp

toujours pp

ppp

ppp

p

pp

pp

m. g.

m. d.

SCÈNE III — Devant une grotte.

Même mouvt, mais agité et sourd

(Entrent PÉLLÉAS et MÉLISANDE)

MÉLISANDE

PÉLLÉAS

(parlant avec une grande agitation)

Oui; c'est i - ci, nous y sommes.

P

Il fait si noir que l'entrée de la grotte ne se distingue plus du reste de la

pp

P

nuit... Il n'y a pas d'é-

pp

P

-toi - les de ce côté. At - ten - dons que la lune ait dé - chi - ré ce grand

P

nu - age; elle é - clai - re - ra tou - te la grotte et a -

P

lors nous pourrons en-tre sans danger. Il y a des en-droits dan-ge-

pp

P

-reux et le sentier est très étroit, en-tre deux lacs dont on n'a pas en-core trou-vé le

pp perdendosi

I

fond. Je n'ai pas son-gé à em-porter u-ne torche ou u-ne lan-

P

-ter - ne. Mais je pen-se que la clar-té du ciel nous suf-fi - ra.

p

MÉLISANDE

non...

p Vous n'avez jamais pé-né - tré dans cette grotte? *pp* Entrons-

peu à peu plus mouvementé

p y... *pp* Il faut pouvoir décri-re l'endroit où vous a-vez perdu la

p bague, s'il vous in-ter-ro ge.

p Elle est très grande et très bel - le, elle est plei - ne de té-nèbres

en animant peu a peu

bleu - - es. Quand on y allume une pe-ti-te lu-mière,

pp

on di - rait que la voûte est cou - ver - te d'é - toi - les, com - me le

mf *dim.*

ciel. Don-nez-moi la main, ne tremblez pas ainsi.

p *p* *p*

Il n'y a pas de dan - ger; nous nous ar - rê - te -

p *p*

P

-rons au mo-ment ou nous n'a-per-ce-vrons plus la clar-té de la

mf *p*

P

mer... Est-ce le bruit de la grotte, qui vous ef-

più p *dim.* *pp*

P

-frai - e? En - ten - dez-vous la mer derriè-re nous?

pp *mf* *pp*

P

Ei-le ne sem-ble pas heu-reu-se cet-te nuit...

mf *mf*

(La lune éclaire largement l'entrée et une partie des ténèbres de la grotte et l'on aperçoit, trois vieux pauvres à cheveux blancs, assis côte à côte, se soutenant les uns les autres et endormis contre un quartier de roc.)

Doux et calme

Ah!...

mf *molto dim. p* *pp*

voi-ci la clar-té!...

pp

MÉLISANDE

Animez un peu

Ah! Il y a...

Qu'y a-t-il?

p doux et expressif

p doux et expressif

(Elle montre les trois pauvres)

M

I l y a... Allons-nousen!...Allons-nousen!...

P

Oui... je lesai vusaussi...

P

Ce sont trois vieux pau-vres qui se sont en-dor-mis...

più p doux et triste

P

I l y a u-ne fa-mi-ne dans le pa-ys...

MÉLISANDE

Al-lons-nous

Pour-quoi sont - ils ve-nus dor-mir i-ci?...

encore plus p

M en; venez... Allons-nous en!

P Pre-nez gar-de, ne par-lez pas si haut...

f *p*

P Ne les é-veillons pas... Ils dorment en - co-re profondément...

più p *pp*

NÉLISANDE

Laissez - moi; je pré - fè-re marcher seule...

Venez.

pp

(Ils sortent)

Nous revien - drons un au - tre jour... en retenant et en

pp *sempre pp*

s'affaiblissant jusqu'à la fin

retenu

perdendosi

ACTE III

SCÈNE I — Une des tours du château.

Un chemin de ronde passe sous une fenêtre de la tour.

Doux et calme.

PIANO

ppp

pp *ppp*

m. d.

MÉLISANDE (à la fenêtre tandis qu'elle peigne ses cheveux dénoués)

Mes longs che - veux des - cendent jus - qu'au seuil de la tour; Mes che - veux

Modéré et librement

M vous at - ten - dent tout le long de la tour, — Et tout le long du

M jour, Et tout le long du jour.

ppp

M Saint Daniel et Saint Mi - chel, Saint Mi - chel et Saint Ra - pha -

en retenant

M

ëi, Je suis née un di - man - che, Un di - manche à mi -

(Entre PÉLLÉAS par le chemin de ronde)

- di...

Modéré. (mais sans lenteur)

p

animé.

M

PÉLLÉAS

Qui est là?

Ho.là! Ho.là! ho!... Moi, moi, et

sf > p

Modéré. (sans lenteur)

P

moi!...

Que fais-tu là, à la fe - nê - tre, en chantant comme un oi -

mf *p*

MÉLISANDE

J'ar_ran_ge mes cheu_x pour la nuit...
-seau qui n'est pas d'i - ci?

C'est là ce que je vois sur le mur? Je croyais que tu avais de la lu...

MÉLISANDE

J'ai ouvert la fe - nê - tre; il fait trop
-miè-re...

un peu retenu

M

chaud dans la tour... Il fait beau cet.te nuit...

più p *pp*

PÉLLÉAS

a tempo Il y a d'innombrables étoi - les; je n'en ai jamais vu autant que ce

pp *p et très expressif*

P

soir; mais la lune est en - cor sur la mer...

più p

animez un peu

P

Ne res.te pas dans l'om - bre, Mélisan - de,

P

penche toi un peu, que je voie tes cheveux dénoués.

p *cresc.* *f*

MÉLISANDE

Je suis affreuse ainsi...

Oh! oh! Méli-san - - de,

p *f*

Oh! tu es bel - - - le! tu es belle ain -

dim. *p*

Animez toujours

-sil... penche toi! penche toi!... laisse moi ve -

cre - - - *scen* - - - do *f*

MÉLISANDE

Je ne puis pas ve - nir plus près de toi...

- nir plus près de toi...

dim. *p* *f*

je me penche tant que je peux...

Je ne puis

cre - - - - - scen -

p

pas monter plus haut... don - ne - moi du moins ta main ce soir... a - vant que je m'en

- - do *f*

MÉLISANDE serrez un peu retenu

Non, non, non...

aille... Je pars demain. Si, si, je pars, je par.ti-rai de.

p

a tempo

- main... don-ne moi ta main, ta main, ta pe-ti-te

mf

MÉLISANDE

Je ne te don-ne pas ma main si tu pars...

main sur mes lè-vres...

mf

tr tr tr tr tr tr

M

P

Plus bas, plus

Je ne vois que les branches du saule qui dépassent le mur...

M

bas, dans le jardin; là bas, dans le vert sombre...

un peu retenu PÉLÉAS a tempo

Ce n'est pas une rose...

P

J'irai voir tout à l'heure, mais donne-moi ta main d'abord;

Animé
MÉLISANDE

M *Voi - là, Voi - là;...*

P *d'a-bord ta main...*

p *cre* *scen* *do*

M *je ne puis mepencher davan - ta - ge.*

P *Mes lè - vres ne peuvent pas at.tein.dre ta*

f *più f*

M *animez toujours*
Je ne puis mepencher davan.ta - ge... Je suis sur le point de tomber...

P *main!*

p *più f*

M

Oh! oh! mes che-veux des-cendent de la

sempre f *piu f*

(Sa chevelure se révolte tout à coup tandis qu'elle se penche ainsi et inonde PÉLLÉAS)

M

tour!... PÉLLÉAS Oh! oh! qu'est-ce que

ff *p subito*

P

c'est?... tes che-veux, tes che-veux des-cen-dent vers

sf > p *sf > p*

P

moil... Tou-te ta che-ve-lu-re, Mé-li-san-de, tou-te

sf *cre - scen*

P

ta che_vre_lure est tom_bée de la tour!...

-do *f* *dim.* *più dim.*

Moins vite et passionnément contenu

P

Je les tiens dans les mains, je les tiens dans la bou_che... Je les

pp très expressif

P

tiens dans les bras, je les mets au_tour de mon cou...

ppp

MÉLISANDE

P

Laisse moi! laisse moi... tu vas me fai_re tom_

Je n'ouvri_rai plus les mains cet.te nuit!

M

P

-ber!

Non, non, non!... je n'ai jamais vu de che-veux

toujours pp et très expressif

P

comme lestiens, Mé-li - san - - del... Vois,

mf *p*

P

vois, vois, ils viennent de si haut et ils m'i - nondent en_co_re jusqu'au

più p *pp* *pp.* *pp.*

P

cœur;... Ils m'i - non - dent en_co_re jusqu'aux genoux!...

p

p

Et ils sont doux, ils sont doux comme s'ils tombaient du ciel!...

vp *pp*

en aimant

Je ne vois plus le ciel à travers tes cheveux. Tu vois,

p *pp* *p*

tu vois?... mes deux mains ne peuvent pas les tenir; il y en

poco a poco cresc.

animez toujours

a jusque sur les branches du saule... Ils

mf *et molto cresc.*

P
vi - vent com - me des oi - seaux dans mes mains

P
et ils m'ai - - ment, ils m'aiment plus que retenu

a Tempo
MÉLISANDE

Laisse moi, laisse moi... Quelqu'un pourrait ve - nir...
toi!... Non,

non, non, je ne te dé - li - vre pas cet - te nuit...

retenu

Tu es ma pri-son-niè-re cet-te nuit; tou-te la nuit, tou-te la

Lent
MÉLISANDE

Pél-lé-as! Pél-lé-as!...

nuit... Je les

ppp *p*

Modéré, puis progressivement animé et passionné

noue, je les noue aux branches du saule... Tu net'en i-ras plus... tunet'en

pp doucement expressif

i-ras plus... Re-gar-de, re-gar-de,

cre-scen-do

P

j'em-bras-se tes cheveux... Je ne souf-fre plus au mi-

f *dim.*

P

-lieu de tes cheveux... Tu entends mes bai-sers le long de tes cheveux?...

p *peu a peu cresc.*

P

Ils montent le long de tes che-veux... Il faut que chacun t'en ap-

f *p cresc.*

P

-por-te... Tu vois, tu vois, je puis ou-vrir les mains...

piu cresc. *f*

J'ai les mains li - bres et tu ne peux plus m'abandonner...

(Des colombes sortent de la tour et volent autour d'eux dans la nuit)

MÉLISANDE

Oh! oh! tu m'as fait mal!
Toujours animé

Qu'y, a-t-il Pé-lé-as? Qu'est-ce qui vole au-tour de moi?
PELLÉAS
Ce sont les co -

-lombes qui sortent de la tour... Je les ai ef-frayées; et les s'en-vo - lent

MÉLISANDE

Ce sont mes co - lom - bes, Pél.lé.as. Al.lons-nous en, laisse moi;

M

el - les ne reviendraient plus... Et - les se per -

PÉLLEÁS

Pourquoi ne reviendraient-elles plus?

M

-dront dans l'obs - cu - ri - té... Lais - se moi!

M

lais - se moi re - le - ver la tête... J'entends un bruit de pas... Laisse moi!

Même mouvt

M

C'est Go - laud!... je crois que c'est Go.laud!.. Il nous

M

a entendus... PÉLLÉAS

Attends! At.tends! Tes che -

P

-veux sont autour des branches... Ils se sont accro.chés dans l'obscuri.té...

P

(entre GOLAUD par le chemin de ronde)

Attends! attends!... Il fait noir.

Plus modéré *pressez*

P

GOLAUD

Ce que je fais i - ci?.. Je...

Plus modéré

mf

Que fai - tes - vous i - ci?..

a Tempo

Go

Vous ê - tes des en - fants... Mé - li - san - de,

p

Go

ne te penche pas ainsi à la fe - nê - tre, tu vas tom - ber... Vous ne savez pas qu'il est

Go

tard? Il est près de mi - nuit. Ne jouez pas ain -

(riant nerveusement)

G^o *si dans l'obscurité. Vous êtes des en - fants... Quels enfants!.. Quels en -*

(il sort avec PÉLLEÁS)

Même mouvt

G^o *-fants!..*

en animant peu à peu.
profondément expressif et soutenu

en diminuant peu à peu.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of continuous eighth-note triplets in both hands, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the beginning.

Second system of musical notation. It continues the triplet pattern. A *ritenu* (ritardando) marking is placed above the staff. The dynamic marking changes to *p dim.* (piano diminuendo).

Third system of musical notation. The tempo is marked *Modéré* and the style is *doux et expressif*. The dynamic marking is *pp*. The right hand has a melodic line with a *m.g.* (mezzo-giusto) marking.

Fourth system of musical notation. It features a *cre - scen - do* (crescendo) marking. The dynamic reaches *f* (forte). The instruction *animez un peu* (animate a little) is written above the staff.

Fifth system of musical notation. The dynamic marking is *dim.* (diminuendo), followed by *più p* (pianissimo) and *pp*.

Sixth system of musical notation. The instruction *très lointain* (very distant) is written above the staff. The dynamic marking is *pp*.

SCÈNE II — Les souterrains du château.

Lourd et sombre

ppp

8^a bassa

8^a bassa

Detailed description: This system contains the first two measures of the piano accompaniment and the vocal line for the 8th bass. The piano part is in 6/4 time, starting with a *ppp* dynamic. The vocal line is in the same time signature and key signature, with a *C* time signature above the staff. The first measure of the vocal line is marked with a *C* time signature.

pp

pp

sfp

Detailed description: This system contains the next two measures of the piano accompaniment and the vocal line for the 8th bass. The piano part continues with *pp* dynamics. The vocal line features a *sfp* dynamic in the second measure. The piano part ends with a fermata over the final chord.

pp

8^a bassa

Detailed description: This system contains the next two measures of the piano accompaniment and the vocal line for the 8th bass. The piano part has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes in the second measure. The piano part ends with a fermata over the final chord.

pp

8

Detailed description: This system contains the next two measures of the piano accompaniment and the vocal line for the 8th bass. The piano part has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes in the second measure. The piano part ends with a fermata over the final chord. A dashed line with the number 8 is below the system.

(entrent GOLAUD et PÉLLÉAS)

pp

8

Detailed description: This system contains the next two measures of the piano accompaniment and the vocal line for the 8th bass. The piano part has a *pp* dynamic. The vocal line includes a triplet of eighth notes in the second measure. The piano part ends with a fermata over the final chord. A dashed line with the number 8 is below the system.

GOLAUD

Prenez gar.de; par i - ci, par i - ci.

PÉLLÉAS

Si, u - ne fois,

Vous n'avez jamais pé.né.tré dans ces sou - ter - rains ?

dans le temps; mais il y a long - temps ...

Eh bien,

8^a bassa

voi - ci l'eau stagnante dont je vous par - lais ...

8

G^o

Sentez-vous l'odeur de mort qui mon - te? Allons jusqu'au bout de ce ro -

p

G^o

-cher qui surplombe et penchez vous un peu ; Et - le vien - dra vous frapper au vi -

pp

8^a bassa

G^o

-sage. Penchez-vous ; n'ayez pas peur ...

p

8

G^o

je vous tien - drai, don - nez - moi... Non, non, pas la main...

p

8

Go

el _ le pourrait glisser... le bras .

8

PÉLLÉAS

(troublé) 3 Oui, je crois que je vois le fond du

Go

Voyez-vous le gouffre, Pellé-as? Pellé _ as?

pp

8

Animé (avec une sourde agitation) il se redresse, se retourne et regarde GOLAUD

P

gouffre! Est-ce la lu-mière qui tremble ainsi? Vous...

pp

ppp

8

GOLAUD

Oui, c'est la lan-ter-ne... Voyez, je l'a-gi-

8

PÉLLEAS

J'é - touffe i -
_tais pour é - clai - rer les pa - rois...

(ils sortent en silence)

_ci... sortons.
Oui, sortons.

8^a bassa

Animez progressivement jusqu'à l'entrée de la Scène III.

p

p

Toujours *pp* (mais dans une sonorité claire)

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a melodic line in the treble clef and a supporting line in the bass clef. The dynamic marking *pp* is present. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The dynamic marking *pp* is present. It features a grand staff with treble and bass clefs. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice. The words *cre*, *scen*, and *do* are written above the treble clef staff.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The system contains four measures, each with a slur over the upper voice and a thick black bar over the lower voice.

molto cresc.

SCÈNE III — Une terrasse au sortir des souterrains.

PÉLLÉAS

(Entrent GOLAUD et PÉLLÉAS)

p Ah! je respire en - fin!... j'ai cru, un instant, que j'allais me trouver

p mal dans ces é - nor - mes grot - tes; j'ai é - té sur le point de tom -

un peu retenu.

P

ber... Il y a là un air hu_mide et lourd comme u_ne ro_sée de

pp

P

plomb, et des té_nè-bres é_paisées comme u_ne pâte empoi_son.né_e.

p

1^{er} Mouvt (joyeux et clair)

P

Et main_te_nant, tout l'air de tou_te la

mf

P

mer!...

f

PÉLLEAS ³

Il y a un vent frais, voyez,

P

frais comme u - ne feuil - le qui vient de s'ou -

P

-vrir, sur les pe - ti - tes la - mes

Plus animé et en pleine clarté

P

ver - - - - - tes.

Piano introduction with treble and bass staves. The music features triplets and dynamic markings such as *f* and *ff*.

PÉLLEAS

1^{er} Mouvt (un peu apaisé)

First system of the musical score, including vocal line and piano accompaniment. It features dynamic markings like *p subito* and the word *Tiens!*.

Second system of the musical score, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "on vient d'ar - ro - ser les fleurs au bord de la ter -".

Third system of the musical score, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- rasse et l'o - deur de la ver - dure et des ro - ses mouil -".

Fourth system of the musical score, including vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- lées mon - te jus - qu'i - ci."

Même mouv^t

P

Il doit être près de mi - di;

pp doux et expressif

P

el - les sont déjà dans l'ombre de la tour... Il est mi -

P

- di j'entends sonner les clo - ches et les en - fants descendent vers la plage pour se baigner...

mf

P

Tiens, voi - la no - tre

pp dim.

en retenant

P

mère et Mélisande à u - ne fe - nêtre de la tour...

GOLAUD

Oui;

p *pp*

el.les se sont ré - fu - giées du cô - té de l'ombre.

ppp

Même mouv^t (mais selon le récit)

G₀

A propos de Mélisande, j'ai en - ten - du ce qui s'est passé et ce qui s'est dit hier au soir.

G₀

Je le sais bien, ce sont là jeux d'en.fants; mais

p

G₀

il ne faut pas que ce-la se ré-pè-te. Elle est très dé-li-ca-te, et il

p

très expressif

G₀

faut qu'on la mé-na-ge d'au-tant plus qu'el-le se-ra peut-ê-tre bien-tôt

G₀

mè-re, et la moindre é-mo-tion pourrait a-me-ner un malheur.

un peu animé
Mesuré

G₀

Ce n'est pas la pre-mière fois que je re-mar-que qu'il pour-

cre - - - - - scen - - - - - do

plus calme

rait y a_voir quelque chose entre vous... Vous é - tes plus â - gé

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of three flats and a 4/4 time signature. It features three triplet markings over the first three measures. The piano accompaniment is in bass clef, with a forte (*f*) dynamic marking. The lyrics are: "rait y a_voir quelque chose entre vous... Vous é - tes plus â - gé".

qu'el.le, il suf.fi - ra de vous l'a_voir dit... E - vi - tez -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment also has a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are: "qu'el.le, il suf.fi - ra de vous l'a_voir dit... E - vi - tez -".

la au_tant que pos_si_ble; mais sans af_fec_tation,d'ailleurs,

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment also has a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are: "la au_tant que pos_si_ble; mais sans af_fec_tation,d'ailleurs,".

(Ils sortent)

sans af_fec_tation... Même mouvt

più p pp

The fourth system begins with the instruction "(Ils sortent)". The vocal line continues with the lyrics "sans af_fec_tation...". The piano accompaniment features a tempo change to "Même mouvt" (Même mouvement) and a piano (*pp*) dynamic marking. The lyrics "più p" and "pp" are placed below the piano accompaniment. The system ends with a double bar line.

First system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and triplets.

Second system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a bass clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The dynamic marking *ppp* is present. The instruction *la basse un peu en dehors* is written below the system. The word *(très)* appears at the end of the system.

Third system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three sharps (F-sharp, C-sharp, G-sharp) and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The dynamic marking *ppp* is present. The instruction *la basse un peu en dehors* is written below the system. The word *(lointain)* appears at the beginning of the system.

Fourth system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three sharps and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The dynamic marking *ppp* is present. The instruction *la basse un peu en dehors* is written below the system. The words *(très lointain)* appear in the middle of the system.

Fifth system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three sharps and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The dynamic marking *p doux et expressif* is present.

Sixth system of a piano score. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and the left staff has a bass clef. The music is in a key with three flats and a 3/4 time signature. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a bass line with eighth notes. The dynamic markings *più p*, *pp*, *pp*, and *ppp* are present.

SCÈNE IV — Devant le château.

Modéré
GOLAUD

(Entrent GOLAUD et le petit YNIOLD)

Récit (affectant un très grand calme)

Viens, nous allons nous asseoir i -

p tristement expressif

-ci, Yniold; viens sur mes ge - noux; Mesuré nous ver - rons d'i -

mf

-ci ce qui se pas - se dans la fo - rêt. Je ne te vois plus du

dim. *p*

tout depuis quelque temps. Tu m'a - ban - donnes aussi; tu es toujours chez pe - ti - te

p

Go

mè - re... Tiens, nous sommes tout juste assis sous les fe -

p *mf*

Go

-nê - tres de pe - ti - te mè - re. Et - le fait peut - ê - tre sa pri -

p

Go

- è - re du soir en ce moment... Mais dis - moi, Y - niold,

più p

Go

elle est sou - vent a - vec ton on - cle Pé - lé - as, n'est - ce pas?

YNIOLD

Oui, oui, toujours, pe-tit pè-re, quand vous n'êtes pas

Y

là.

GOLAUD

Ah! — Tiens, quelqu'un passe avec une lanterne dans

Go

le jardin! Mais on m'a dit qu'ils ne s'aimaient pas... Il paraît qu'ils se querellent sou-

YNIOLD

Oui, oui, c'est vrai.

Go

-vent... non? Est-ce vrai? Oui? Ah! ah!

Y *A pro - pos de la por - te.*

Go *Mais à pro - pos de quoi se querellent-ils? Comment?*

f

Y *serrez* *tempo*

Go *Par - ce qu'elle ne*

à propos de la por - te! Qu'est-ce que tu racontes-là?

f *p*

Y *peut pas être ouver - te.*

Go *Qui ne veut pas qu'elle soit ouverte? Voyons pourquoi se querellent-ils?*

p *f*

Je ne sais pas, pe-tit pè-re, à pro-pos de la lu-miè-re.

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are "Je ne sais pas, pe-tit pè-re, à pro-pos de la lu-miè-re." The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and features a long, sustained chord in the right hand and a simple bass line in the left hand.

animé
GOLAUD

Je ne te par-le pas de la lumiè-re; je te par-le de la por-te.

The second system is marked "animé" and "GOLAUD". The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The lyrics are "Je ne te par-le pas de la lumiè-re; je te par-le de la por-te." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand, with some triplet markings.

Go Ne mets pas ain-si la main dans la bou-che...

cre *scen* *do*

The third system is marked "Go" and features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The lyrics are "Ne mets pas ain-si la main dans la bou-che...". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a bass line in the left hand. There are markings for "cre" and "scen" in the vocal line and "do" in the piano accompaniment.

YNIOLD

Pe-tit pè-re! pe-tit pè-re!.. Je ne le fe-rai

Voyons...—

f *f très expressif* *dim.*

The fourth system is marked "YNIOLD" and features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The lyrics are "Pe-tit pè-re! pe-tit pè-re!.. Je ne le fe-rai" and "Voyons...—". The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a bass line in the left hand. There are markings for "f", "f très expressif", and "dim." in the piano accompaniment.

(Il pleure)

Y plus...

G_o Voyons; pour-quoi pleu-res - tu main-te-nant? Qu'est-il ar-ri-

Y Oh! oh! pe-tit pè-re!... vous m'a-vez fait mal!

G_o -vé? Je t'ai fait

Modéré

Y I-ci, i-ci, à mon

G_o mal? Où t'ai - je fait mal? C'est sans le vouloir...

dim.

p doux et expressif

Y
pe.tit bras...

G₀
C'est sans le vou.loir; voy - ons, ne pleu.re plus;

poco f

Y
Quoi, pe.tit pè.re?

G₀
je te don.ne - rai quelque cho.se de.main.

p

G₀
Un car.quois et des flè.ches. Mais dis - moi ce que tu sais de la por.te.

piuf

YNIOLD

De gran - des flê - ches?

Oui, de très grandes

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics "De gran - des flê - ches?". The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "Oui, de très grandes". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

animez peu a peu

flê - ches. Mais pour - quoi ne veu - lent - ils pas que la porte soit ou -

dim. *pp*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "animez peu a peu" and "flê - ches. Mais pour - quoi ne veu - lent - ils pas que la porte soit ou -". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic and a piano (*pp*) dynamic. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

- ver - te? Voyons, répons - moi à la fin!

pp *p*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "- ver - te? Voyons, répons - moi à la fin!". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic and a piano (*pp*) dynamic. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

non, non, n'ou - vre pas la bou - che pour pleu - rer

mf *p*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics "non, non, n'ou - vre pas la bou - che pour pleu - rer". The middle staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic and a piano (*pp*) dynamic. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

Plus animé

Go

Je ne suis pas fâ - ché. De quoi parlent-ils quand ils sont en -

f *p* *cresc.*

YNIOLD

Pé - lé - as et pe - ti - te mè - re?

Go

_sem - ble Oui; de quoi par - lent -

f *p* *cresc.*

Y

De moi; tou - jours de moi.

Go

ils? Et que di - sent - ils de

f *f*

Y
Ils di - sent que je se - rai très grand.

Go
toi?

Go
Ahl mi - sè-re de ma vi - - - - el

dim. - - - - molto

retenu.
SOLAUD

Je suis i - ci comme un a - veu - gle qui cher - che son tré - sor au fond de

p

pressez 3

G₀ l'o - cé - an!... Je suis i - ci comme un nouveau né per - du dans *pressez et augmentez*

pp *mf*

subitement retenu

G₀ la fo - rê - t et vous... Mais voy - ons, Y - niold,

f *p*

G₀ j'é - tais distrait; nous al - lons cau - ser sé - ri - eu - sement.

dim. *più p*

modéré 3 3

G₀ Pé - lé - as et pe - ti - te mère ne par - lent - ils ja mais de moi quand je ne

pp soutenu

YNIOLD

Si, si, pe-tit pè-re.

suis pas là?... Ah!... Et que di-sent-ils de

pp *doux*

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The vocal line for Y (treble clef) has lyrics 'Si, si, pe-tit pè-re.' The vocal line for G (bass clef) has lyrics 'suis pas là?... Ah!... Et que di-sent-ils de'. The piano accompaniment (grand staff) starts with a piano (*pp*) dynamic and includes a *doux* marking. The key signature is two sharps (F# and C#).

Ils di-sent que je de-vien-drai aus-si grand que vous.

moi?

Detailed description: This system contains measures 4-6. The vocal line for Y (treble clef) has lyrics 'Ils di-sent que je de-vien-drai aus-si grand que vous.' with a triplet of eighth notes in measure 5. The vocal line for G (bass clef) has the lyric 'moi?'. The piano accompaniment continues with a *pp* dynamic.

sourdement agité

. Oui, oui, tou-jours, pe-tit pè-re.

Tu es toujours près d'eux?

pp *pp*

Detailed description: This system contains measures 7-9. The vocal line for Y (treble clef) has lyrics '. Oui, oui, tou-jours, pe-tit pè-re.' with a *sourdement agité* marking. The vocal line for G (bass clef) has the lyric 'Tu es toujours près d'eux?'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and a more active bass line.

Y
Non, petit père,
Gc
Ils ne te di-sent ja - mais d'al-ler jouer ail-leurs?

p

Y
ils ont peur quand je ne suis pas là.
Gc
Ils ont peur?...

plus animé

p *mf*

Y
Ils pleurent tou - jours dans l'obscurité.
Gc
à quoi vois-tu qu'ils ont peur? Ah! ah!

mf

Y
Ce - la fait pleu - rer aus si... Elle est pâ - le, pe - tit

Go

expressif et soutenu Oui, oui!

Y
pe - rel

Go

Ah! ah!... pa - ti - en - ce,

retenu

f *ff*

Y
Quoi, pe - tit pe - re?

Go

mon Dieu pa - ti - en - ce... Rien, rien, mon en -

modéré

p *più p*

Go

fant.
a tempo

J'ai vu passer un loup dans la forêt.

pp

plus lent
YN10LD

Qu'ils'embras_sent, pe_tit pè_re? Non,

Ils'embrassent quel_que_fois? Non?...

p

en animant

non. Ah! si, petit pè_re, si,

mf e cre - scen

Y

u_ne fois... u_ne fois qu'il pleuvait...

GOLAUD

Ils se sont embrassés?

do

Dans le mouv! animé.

Y
Go

Com-me

Mais comment, comment, se sont-ils embrassés?

piu f *f* *f*

Y

(Il lui donne un baiser sur la bouche; riant)

ça, pe-tit pè-re, com-me ça. Ah!

p *sf*

Y

ah! vo-tre bar-be, pe-tit pè-re!...

mf

Y

El-le pi-que, el-le pi-que!

p *f* *p* *f*

en retenant un peu

El - le de - vient toute gri - se, pe - tit pè - re,

mf *dim.*

plus retenu

et vos che - veux aus - si, tout gris, tout gris,

più dim. *p*

(La fenêtre sous laquelle ils sont assis s'éclaire en ce moment et sa clarté vient tomber sur eux)

Dans le mouv^t animé mais sans rigueur

p *doux et expressif*

Ah! ah! pe - ti - te mère a al - lu - mé sa

Y lam - pe. Il fait clair, pe - tit

m.g.

p

Y peu à peu plus animé
pè - re; il fait clair...

GOLAUD

Go

Oui, il com - mence

m.d.

più p e dim.

Y Al - lons-y aus - si, pe - tit pè - re;

Go

à faire clair.

mf

Y al - lons-y aus-si... OÙ

G₀ OÙ veux - tu al - ler?

Y il fait clair, pe-tit pè - re. **retenu, presque lent.**

G₀ Non,

dim. *p soutenu* *p*

G₀ non, mon enfant; restons en - core un peu dans l'ombre... On ne sait pas,

p *mf* *dim.*

serrez

on ne sait pas en co-re... Je crois que Pé-lé-as est

cresc. *f*

YNIOLD Mouvt précédent (retenu)

Non, pe-tit pè-re, il n'est pas fou mais il est très bon.

fou...

p *expressif*

Oui, oui, je veux la voir!

Veux-tu voir pe-ti-te mè-re?

più p

En commençant presque modéré puis, peu à peu, avec une animation inquiète qui doit aller jusqu'à la fin de l'acte

Ne fais pas de bruit; je vais te his-ser jusqu'à la fe-nê-tre,

pp

G₁

(il souève l'enfant)

Elle est trop haute pour moi, bien que je sois si grand...

pp

toujours pp

G₀

Ne fais pas le moindre bruit;

G₁

pe-ti-te mère aurait terriblement peur...

G₀

La vois-tu? Est-elle dans la chambre?

p

YNIOLD

Oui... Oh! il fait clair!

p

Y

GOLAUD

Oui... non, non!

Elle est seu - le?

mf

Y

Mon on - cle Pé - lé - as y est aus - si. Ah! ah!

Go

Il...

più f

Y
 petit père, vous m'avez fait mal!

G₀
 Ce n'est rien; tais-toi;

G₀
 je ne le ferai plus; regarde, regarde, Y.

G₀
 -niold!... J'ai tré - bu -

G₀
 -ché; par le plus bas. Que font -

Detailed description of the musical score: The score is for a voice and piano piece. It is written in G major and 3/4 time. The vocal line (Y or G₀) contains the lyrics: "petit père, vous m'avez fait mal! Ce n'est rien; tais-toi; je ne le ferai plus; regarde, regarde, Y. -niold!... J'ai tré - bu - -ché; par le plus bas. Que font -". The piano accompaniment (G₀) features a consistent triplet pattern in the right hand, often with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic and melodic foundation, with dynamics ranging from *p* to *pp*. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment.

YNIOLD

Y
Ils ne font rien, pe-tit pè-re.

G_o
ils? Sont-ils près l'un de l'au-tre?

mf

le double plus lent.

Y
Non, pe-tit pè-re.

G_o
Et... et le

mf

a Tempo

Y
Le lit, pe tit

G_o
lit? Sont ils près du lit?

f *p* *dim.* *pp* doux et expressif

Y
 père? Je ne vois pas le lit.

Go
 Plus bas;

piu pp

Go
 ils t'entendraient. haletant Est-ce qu'ils

p

YNIOLD
 Non, pe-tit père; ils ne par-lent pas.

Go
 par - lent? Mais que font

Y
Ils re - gar - dent la lu - miè - re.

G₀

ils? Tous les deux?

Y
Oui, pe - tit pè - re. Non, pe - tit pè - re;

G₀

Ils ne di - sent rien?

mf

de plus en plus animé

Y
ils ne fer - ment pas les yeux.

G₀

Ils ne s'ap - pro - chent pas l'un de l'autre.

p cre - scen - do molto

Y
Go

Non, pe - tit père, ils ne fer - ment

l'au - tre

f *mf* *cre - - scen - - do*

Y

jamais les yeux... j'ai ter - ri - ble - ment peur!

f *f > pp subito*

GOLAUD

De quoi donc as-tu peur? Re -

f

Go

-gar de! re - gar - - - de!

YNIOLD

Pe - tit pè - re, lais - sez - moi des - cen - dre!

Go

Re - gar - de!

Y

Oh! je vais cri - er pe - tit pè - re!

p *cre - scen - do*

Y

Lais - sez - moi des - cen - dre! lais - sez - moi des - cen - dre!

GOLAUD

Viens, nous al - lons

(ils sortent)

Go

voir ce qui est ar - ri - vé!

animez toujours
p sourdement

m.d.

scen *do* *Avec emportement.*

p *p molto cresc.*

p molto cresc.

sf *sf* *sf*

f

ACTE IV

SCÈNE I — Un appartement dans le château.

Animé et agité

PIANO

p *sfz* *pp* *m.g.* *sf>p* *m.g.* *sf>p* *sf>* *dim.* *p*

pp *p*

(entrent et se rencontrent PÉLLÉAS et MÉLISANDE)

cre *scen* *do*

PÉLLÉAS *Ou vas-tu?*

MÉLISANDE *Oui.*

il faut que je ts parle ce soir. Te verrais - je? Je sors de la chambre de mon
pè - re. Il va mieux. Le médecin nous a dit qu'il é - tait sau -

P

- vé... Il m'a re-con-nu. Il m'a pris la main et il m'a

p

P

dit de cet air é-trange qu'il a de-puis qu'il est ma-la-de: "Est-ce toi, Pélleas?

p retenu

P

Tiens, je ne l'avais jamais re-mar-qué, mais tu as le vi-sa-ge

pp

P

grave et a-mi-cal de ceux qui ne vivront pas long-temps... Il faut voy-a-

pp

1er Mouvt

P

-ger; il faut voyager... C'est é-trange, je vais lui o-bé-ir... Ma

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) begins with a triplet of eighth notes, followed by another triplet. The piano accompaniment (grand staff) features a sixteenth-note triplet in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include a forte (*f*) marking and a piano (*p*) marking.

P

mère l'écoutait et pleurait de joie. Tu ne t'en es pas aper - cue? Tou-te la mai -

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with triplets. The piano accompaniment features several triplet figures in both hands, creating a rhythmic accompaniment. Dynamics include a piano (*p*) marking.

P

-son semble dé-jà re - vi - vre. On en - tend res - pi - rer, on entend mar -

cre - - - - - scen - - - - -

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line has triplets. The piano accompaniment features a steady triplet accompaniment in both hands. Dynamics include a piano (*p*) marking.

P

- cher... E - cou - te; j'entends par -

- - - do

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line has triplets. The piano accompaniment features a triplet accompaniment in both hands. Dynamics include a forte (*f*) marking.

P

-ler derrière cette por-te. Vi-te, vi-te, ré-pends vi-te, où te ver-

MÉLISANDE un peu retenu

Où veux-tu?

-rai-je? Dans le parc, près de la fon-taine des a-veu-gles?

plus retenu

Oui.

Veux-tu? Viendras-tu? Ce se-ra le dernier soir;

P

je vais voy-a-ger comme mon pè-re l'a dit. Tu ne me verras

MÉLISANDE

Ne dis pas ce-la, Pél-lé-as... Je te verrai toujours; je teregar-derai tou-

plus.

- jours...

Tu auras beau regar - der... je serai si loin que tu ne pourras plus me

doux et expressif

serrez

Qu'est-il ar - ri - vé, Pél-lé-as? je ne comprends plus ce que tu

voir...

1^{er} Mouvt (animé et agité)

M
dis.

P
Va - t'en,

pp

pp

V
sé - pa - rons-nous.

P
J'entends par - ler der - riè - re cet - te por - te.

p

pp

pp

pp

mf

retenu

dim.

This system contains three staves of music. The first staff is in bass clef and begins with a piano (*pp*) dynamic. The second and third staves are in treble clef. The second staff includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third staff features a *dim.* (diminuendo) marking and a *retenu* (retained) instruction above the notes.

SCÈNE II

(entre ARKEL)

Modéré

m.g.

pp

m.g.

m.g.

dim.

p

This system contains three staves of music. The first staff is in treble clef and begins with a piano (*pp*) dynamic. The second and third staves are in bass clef. The second staff includes a mezzo-forte (*m.g.*) marking. The third staff features a *dim.* (diminuendo) marking and a piano (*p*) dynamic.

retenu

più p *dim.*

Très modéré
ARCEL

Maintenant que le père de Pélle - as est sau - vé et que la ma - la -

A
- die, la vieille ser - van - te de la mort, a quit - té le châ - teau,

pp

A
un peu de joie et un peu de so - leil vont en - fin ren - trer dans la mai - son...

pp

A

Il é_tait temps! Car de_puis ta ve_nue, on n'a

pp

A

vé_cu i_ci qu'en chuchot_tant au tour d'une chambre fer_mé_e...

p cresc.

A

Et vraiment, j'a_vais pitié de toi, Mé_li_san.de...

mf

A

Je t'ob_ser_vais, tu é_tais

dim. *pp*

A

là, in - sou - ci - an - te peut - é - tre, mais a - vec l'air é - trange et é - ga -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features several triplet markings over groups of three notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, also featuring triplet markings. The lyrics are: "là, in - sou - ci - an - te peut - é - tre, mais a - vec l'air é - trange et é - ga -".

A

- ré de quelqu'un qui at - tendrait toujours un grand malheur, au so - leil dans un beau jardin...

p *cresc.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has more triplet markings. The piano accompaniment features a crescendo marked "cresc." and starts with a piano dynamic "p". The lyrics are: "- ré de quelqu'un qui at - tendrait toujours un grand malheur, au so - leil dans un beau jardin...".

A

Je ne puis pas ex - pli - quer... mais j'é - tais tris - te de te voir ain -

p *più p*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has more triplet markings. The piano accompaniment features a piano dynamic "p" and a section marked "più p". The lyrics are: "Je ne puis pas ex - pli - quer... mais j'é - tais tris - te de te voir ain -".

A

- si, car tu es trop jeune et trop bel - le pour vi - vre dé - ja jour et nuit sous l'haleine de la

mf *cresc.* *p*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has more triplet markings. The piano accompaniment features a mezzo-forte dynamic "mf", a crescendo "cresc.", and a piano dynamic "p". The lyrics are: "- si, car tu es trop jeune et trop bel - le pour vi - vre dé - ja jour et nuit sous l'haleine de la".

A

mort... Mais à pré - sent tout ce - la va chan -

pp

A

-ger. A mon â - ge, et c'est peut-ê - tre

pp *p*

A

animez peu à peu

là le fruit le plus sur de ma vi - e, à mon â - ge j'ai ac -

p

A

-quis je ne sais quelle foi à la fi - dé - li - té des é - vè - ne - ments, et

mf

A

j'ai toujours vu que tout ê-tre jeune et beau cré - ait au - tour de lui des é -

A

-vènements jeu - nes, beaux et heu - reux...

A

1^{er} mouv^t

Et c'est toi main-te - nant, qui vas ouvrir la porte à lè-re nou-vel - le que j'entre -

A

-vois... Viens ici;

A

pourquoi restes-tu là sans répondre et sans lever les yeux? Je ne t'ai embras-
très expressif

A

-sée qu'u-ne seu-le fois jusqu'i-ci, le jour de ta ve-nue; et ce pen-

dim. *p*

A

-dant les vieil-lards ont be-soin, quelque fois, de tou-cher de leurs lè-vres le

pp

A

front d'u-ne femme ou la joue d'un en-fant, pour croire en-core à la fraîcheur de la

mf *p* *dim.*

A

vie et é - loi - gner un moment les me - na - ces de la mort.

A

As - tu peur de mes vieilles lè - vres? Com - me j'a - vais pi -

MÉLISANDE

A

Grand - pè - re, je n'é - tais pas mal - heu -

- tié de toi ces mois - ci...

p très doux

pp

M

- reu - se .

A

Laisse - moi te regarder ainsi, de tout près, un moment...

A

on a tant be - soindebeauté aux côtés de la mort...

f soutenu et expressif

m.g.

p *piu p*

(Entre GOLAUD)

p *piu p* *pp* *sfp*

GOLAUD

Pél - lé - as - part ce soir.

p *f* *dim.*

ARDEL

Tu as du sang sur le front Qu'as-tu fait?

Rien, rien...

p *f*

M *ritenu*

Baissez un peu la tête, Seigneur...

Go J'ai passé au travers d'une haie d'é - - pines.

sf *p*

M *au Mouvt*

je vais es - suy - er vo - tre front...

Go Je ne veux pas que tu me touches, entends-tu? Va -

sf

Go t'en! Je ne te parle pas. Où est mon é - pé - e? Je venais cher -

sf

MÉLISANDE

I - ci; sur le prie-Dieu.

(à ARKEL)

chermon é - pée... Apporte - la. On vient en -

pp *mf*

- co - re de trou - ver un paysan mort de faim, le long de la mer. On dirait qu'il tien - nent

cre -

(à MÉLISANDE)

tous à mourir sous nos yeux. Eh bien, mon é - pée?

scen - do

f *p* *p*

Pour quoi tremblez-vous ain - si? Je ne vais pas vous tu - er.

p

Go

Je vou-lais simple-ment ex-a-mi-ner la la-me. Je n'emploie pas l'é-pée à ces u-sa-ges.

Go

Pourquoi m'exa-mi-nez - vous comme un pauvre? Je ne viens pas vous demander l'aumô-ne.

Go

Vous es-pé-rez voir quelque chose dans mes yeux sans que je

Go

voie quelque chose dans les vô-tres?

cre - scen - do

Go

Cro_yez-vous que je sache quelque cho_se? Voy_ez-vous ces grands yeux...

ARKEL

Je n'y vois qu'u - ne grande in - no -

Go

On di - rait qu'ils sont fiers d'être ri - ches...

p *dim.* *più p*

Ar

_cen - ce...

Go

U - ne grande innocen - ce!... Ils sont plus grands que l'innocen - ce!..

pp

Go

Ils sont plus purs que les yeux d'un agneau... Ils don - ne - raient à Dieu des le -

p *cre* *scen* *do*

Go

f *sf* *p*

_cons d'innocen - ce! U - ne grande inno - cen - ce! Ecou - tez; j'en suis si

Go

près que je sens la frai - cheur de leurs cils quand ils cli - gnent; et ce - pen -

Go

animez

- dant, je suis moins loin des grands secrets de l'autre monde que du plus pe - tit se - cret de ces yeux!...

cre - scen do

Go

f *sf* *f*

U - ne grande in - no - cen - ce!... Plus que de l'in - no - cen - ce!

au Mouv!

On di - rait que les an - ges du ciel y cé - lè - brent sans cesse un bap - tême.

p *pp* *m. d.*

animez

Je les connais ces yeux! Je les ai vus à l'œuvre! Fermez les! fermez les!

f *p* *f* *f*

où je vais les fermer pour longtemps!... Ne

f *p*

retenu

met - tez pas ain - si vo - tre main à la gor - ge; je dis u - ne cho - se très sim - ple...

Go

Je n'ai pas d'arrière pensée . e... Si j'a vais une ar-rière pen..

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (Go) is in bass clef and contains the lyrics "Je n'ai pas d'arrière pensée . e... Si j'a vais une ar-rière pen..". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features several triplet patterns, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with eighth notes and chords. Dynamics include *f* (forte).

plus animé

Go

-sée pourquoi ne la di-rais-je pas?

p *mf*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (Go) is in bass clef and contains the lyrics "-sée pourquoi ne la di-rais-je pas?". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features triplet patterns, and the left hand (bass clef) also features triplet patterns. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Go

Ah! ah! ne tâ-

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (Go) is in bass clef and contains the lyrics "Ah! ah! ne tâ-". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features triplet patterns, and the left hand (bass clef) also features triplet patterns. Dynamics include *f* (forte).

Go

-chez pas de fuir! Ici! Don-nez-moi cet-te

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line (Go) is in bass clef and contains the lyrics "-chez pas de fuir! Ici! Don-nez-moi cet-te". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features triplet patterns, and the left hand (bass clef) also features triplet patterns. Dynamics include *f* (forte).

Go

main! Ah! vos mains sont trop

f *f* *dim.*

Go

chau - des... Allez-vous en! Vo-tre chair me dé -

p *f* *p*

Go

-gou - tel... Al - lez-vous en!

f *p cre* *scen* *do*

Go

Il ne s'a - git plus de fuir à présent!

f *più f* *f*

(il la saisit par les cheveux)

G₀

f *f* *f* *f* *ff* *p*

Vous al -

G₀

f

-lez me suivre à ge - noux! A ge.noux de.vant moi!

G₀

f *f* *pui f*

Ah! ah! vos longs che -

G₀

ff *p*

-veux ser - vent en - fin à quelque cho - se! A

Go

droite et puis à gau - che! A gauche et puis à

f *p*

Go

droi - tel

p *molto cre*

Go

Ab - sa - lon! Ab sa -

ff

Go

-lon! En a -

p *ff*

G₀

-vant! en ar - riè - re! Jus - qu'à ter - re! jus - qu'à ter - re...

G₀

Vous voy - ez, Vous voy -

più f

Retenu avec force

G₀

-ez; je ris dé - ja comme un vieil -

ARKEL (accourant)

G₀

Go - laud!

-lard... Ah! ah! ah!

Le double plus lent
(affectant un calme soudain)

G₀

Vous fe - rez comme il vous plai - ra, voyez-vous.

p *più p*

G₀

Je n'attache aucune impor - tance à ce - là. Je suis trop vieux; et puis je ne suis

pp

G₀

pas un espion. J'attendrai le ha - sard; et a - lors... Oh! a - lors!..

p *pp*

Lent

G₀

Sim - plement parce que c'est l'usage; Simplement parce que c'est l'usa - ge.

pp *p* *pp*

MÉLISANDE au Mouv! (en larmes)

ARKEL Non, non.

Qu'a t'il donc? Il est i - vre?

M

mais il ne m'aime plus... je ne suis pas heureuse...

p *très expressif* *dim.* *pp*

ARKEL

Si j'étais Dieu, j'aurais pi-tié du cœur des hom - mes...

p *mf* *dim.*

Toujours modéré et avec la plus grande expression

p *très soutenu* *molto cre - scen* *do*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *f* and *più f*. The key signature has two flats. The system concludes with a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features a key signature change to three sharps and includes dynamic markings *f* and *pp*. The system ends with a 3/4 time signature.

Modérément animé

Third system of musical notation, continuing the grand staff. It includes dynamic markings *dim.* and *p*. The system concludes with a 3/4 time signature.

SCÈNE III — Une fontaine dans le parc.

On découvre le petit Yniold qui cherche à soulever un quartier de roc.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a dynamic marking *m.d.* and concludes with a 3/4 time signature.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes dynamic markings *pp*, *sf*, and *p*. The system concludes with a 3/4 time signature.

YNIOLD

Oh! cet te pierre est lour - de... Elle est plus lour - de que

un peu plus animé

moi... Elle est plus

p dim. *pp*

lour - de que tout le mon - de. Elle est plus lour - de que

pp

tout...

f *p*

Je vois ma bal - le d'or en - tre le ro - cher et cet - te mé - chan - te

mf

pier - re, Et je ne puis pas y at - tein - dre...

p dim. *mf*

Mon pe - tit bras n'est pas as - sez long Et cet - te

dim. *p*

pier - re ne veut pas é - tre sou - le - vé - e...

p *pp*

Y

On di - rait qu'elle a des ra - ci - nes dans la ter - re...

(on entend au loin les bêlements d'un troupeau)

Y

sf *m.g.*

pp

Y

Oh! oh! j'en - tends pleu - rer les mou -

m.g. *m.g.* *m.g.*

sf *sf*

Y

- tons... Tiens!

m.g. *pp* *più pp*

Animé

Il n'y a plus de so - leil...

Ils ar - ri - vent les pe - tits moutons; ils ar -

- ri - - vent... Il y en a!... Il y en a!...

poco cresc.

Ils ont peur du noir...

più cresc.

y
 Ils se ser - rent! ils se ser - - rent! Ils

y
 pleu - - rent et ils vont vi - - tel...

y
 Il y en a qui vou - draient prendre à droi - te... Ils vou - draient

y
 tous al - ler à droi - te... Ils ne peuvent pas!... Le ber-

Y
-ger leur jet - te de la ter - re...

f

peu a peu dim.

Y
Ah! ah! Ils vont pas - ser par i - ci...

3 3

Y
Je vais les voir de près. Comme il y en

più dim.

Y
a!...

p

m.g.

3 3 3 3 3 3

Y
Main - te - nant ils se tai - sent tous... Berger! *m.f.*

m.f.

Y
pour - quoi ne par - lent - ils plus?
Le BERGER qu'on ne voit pas

m.f. Par - ce

piu p *p*

Y
Où vont -

que ce n'est pas le che - min de l'é - ta - ble...

p *p* *p* *pp*

Y
ils? Ber - ger? ber - ger? où vont -

mf *p* *tr* *tr* *dim.*

Y
ils? Il ne m'en.tend plus. Ils
en allant se perdant

pp

retenu

Y
sont dé - jà trop loin... Ils ne font plus de bruit...

plus retenu

Y
Ce n'est pas le che - min de l'é - ta - ble... Où vont - ils dor -

pp

1^o mouv^t (animé)

Y
- mir cet - te nuit?.. Oh! oh! il fait trop

sf > pp *sf > pp*

noir... Je vais dire quelque chose à quelqu'un...

mf *p* *pp* *sfp*

(il sort)

pp *m.d.*

mf *f*

SCÈNE IV

(entre PÉLÉAS)

f *p* *più p*

Très modéré (la $\text{♩} = \text{♩}$ du mouvt précédent)

PÉLÉAS

C'est le der-nier soir... le dernier soir... Il faut que tout fi-nis - se...

P

J'ai jou - é comme un enfant au - tour d'u - ne cho - se que je ne soupçonnais pas...

animez un peu

J'ai jou - é, en rêve, au - tour des piè - ges de la des - ti - né - e...

retenu Animé

Qui est-ce qui m'a réveil - lé tout à coup? Je vais fuir en criant de

joie et de douleur comme un a - veu - gle qui fui - rait l'in - cen - die de sa mai - son.

ritenu
Je vais lui di-re que je vais fuir... Il est tard;

sf p *dim.* *p*

serrez *Assez animé*
El - le ne vient pas... Je fe - rais mieux de m'en al -

cre *3 scen* *do* *f*

p
-ler sans la re - voir... Il faut que je la re - gar - de

p *tr.*

p
bien cet - te fois - ci... Il y a des cho - ses que je ne me rap - pel - le plus... on di -

tr. *cresc.*

p

rait par moments qu'il y a cent ans que je ne l'ai plus vu - e...

- scen - - - do

f

p

retenu

Et je n'ai pas en.cor re.gar - dé son re - gard...

modéré

Il ne me

p *dim.* *più p*

p

en animant peu a peu

res - te rien si je m'en vais ain - si...

Et tous ces sou - ve - nirs...

p

C'est com - me si j'em - por - tais un peu d'eau dans un

sac de mous - se - li - ne.

mf

Animé

P Il faut que je la voie u - ne der - niè - re fois jusqu'au fond de son

(entre MÉLISANDE)

P cœur... Il faut que je lui di - se tout ce que je n'ai pas dit...

piu f

MÉLISANDE **serrez** **retenu**

Pél.lé - as! Oui.

Mé-li-san-de! Est-ce toi, Mé-li-san-de? Viens i -

p dim. molto

Modéré

P -ci, ne res - te pas au bord du clair de lu - ne,

pp mystérieusement

Viens i - ci, nous a - vons tant de cho - ses à nous di - re...

pp

MÉLISANDE

Lais - sez - moi dans la clar - té...

Viens i - ci dans l'om - bre du til - leul. On pour -

pp

-rait nous voir des fe - nê - tres de la tour. Viens i - ci; i - ci, nous n'a - vons rien à craindre.

pp

MÉLISANDE

Je veux qu'on me voie...

Prends garde; on pourrait nous voir! Qu'as - tu donc? Tu as

pp *p dim.*

M *pp*

Oui; vo-tre frè-re dor-

P pu sor-tir sans qu'on s'en soit a-per-çu?

M -mait...

P Il est tard; dans une heure on fer-me-ra les por-tes. Il faut prendre gar-de.

p *p* *più f m.d.*

M animez un peu

P Vo-tre frè-re a-vait un mauvais

P Pourquoi es-tu ve-nue si tard?

plus animé

M
rê - ve. Et puis ma ro - be s'est ac - cro -

M
- chée aux clous de la por - te. Voy - ez, elle est dé - chi -

M
- rée. J'ai per - du tout ce temps et j'ai cou - ru...
PÉLLEAS

Ma

un peu retenu

P
pau - vre Mé - li - san - del... J'au - rais pres - que peur de te tou -

a Tempo (animé)

cher... Tu es en - core hors d'ha - lei - ne comme un oi - seau pour - chas -

- sé... C'est pour moi que tu fais tout ce - là?... J'en - tends

bat - tre ton cœur com - me si c'é - tait le mien... Viens i -

MÉLISANDE

Pour - quoi ri - ez-vous?

- ci... plus près de moi... Je

P

ne ris pas; ou bien je ris de joie sans le sa -

più cresc.

P

-voir... Il y au - rait plu - tôt de quoi pleu - rer...

retenu

Modéré
MÉLISANDE

Nous som - mes ve - nus i - ci il y a bien longtemps... Je me rap .

pp *m.d.*

M

-pel - le...
PÉLLEAS

Oui... il y a de longs mois. A - lors, je ne sa - vais pas ...

pp *pp*

plus modéré

P Sais - tu pour - quoi je t'ai de - man - dé de ve - nir ce soir?

più pp et très expressif

MÉLISANDE **serrez**

Non.

P C'est peut - é - tre la der - niè - re fois que je te vois...

mf

M **au mouv!**

P Pour - quoi dis

Il faut que je m'en ail - le pour tou - jours!

M tu tou - jours que tu t'en vas?

P Je dois te di - re ce que tu sais dé -

dim.

Animez peu à peu

M Mais

P -jà? Tu ne sais pas ce que je vais te di - re?

più p

M non, mais non; je ne sais rien,

P Tu ne sais pas pourquoi il faut que je m'é -

p p cresc.

Librement (à voix basse)

M

(il l'embrasse brusquement) Je t'aime aus-

P

-loi - gne... Tu ne sais pas que c'est par ce que... Je t'aime

molto cresc.

f

en retenant

M

-si...

P

Oh! qu'as-tu dit, Mé-li-san-del!... Je ne l'ai pres-que pas en-ten-du!...—

p

plus lent

P

On a bri-sé la glace a-vec des fers rougis!... Tu dis ce-là d'u-ne voix qui vient du bout du

pp

più pp

mon - del... Je ne t'ai pres.que pas en.ten.due... Tu m'aimes? tu m'aimes aus.si?...

pp *più pp*

MÉLISANDE

Très retenu

De - puis tou - jours... De - puis que je t'ai

De - puis quand m'ai - mes - tu?

p

Modéré

vu...

On di - rait que ta voix a pas -

p e molto dim. *p doux et expressif*

P

..sé sur la mer au prin - temps!... Je ne l'ai jamais entendue jusqu'ici. On di -

p *più p dim.*

P

-rait qu'il a plu sur mon cœur!... Tu

p

P

dis ce là si franche - ment!... Comme un an - ge qu'on inter - ro - ge...

p

P

Je ne puis pas le croi - re, Mé - lisan - de... Pourquoi m'aimerais-tu? Mais pourquoi m'aimes-tu?

aimez

Est - ce vrai ce que tu dis? Tu ne me trom - pes

p *cresc.*

pas? Tu ne mens pas un peu, pour me fai - re sou - ri - re?...

au mouvt (animé)
MÉLISANDE

Non, je ne mens jamais je ne mens qu'à ton frè - re...
Oh! comme tu dis ce - là!... Ta

p

un peu retenu

voix! ta voix... Elle est plus fraîche et plus franche que l'eau!...

pp

au mouv^t (modéré)

P

On di - rait de l'eau

p *più p*

P

pu - re sur mes lê - vres...

p *più p*

P

On di - rait de l'eau

p *più p*

P

pu - re sur mes mains...

p *più p*

p

Don - ne moi. don - ne

pp

p

un peu retenu

moi tes mains. Oh! tes mains sont pe - ti - tes!...

p

p

au Mouvt

Je ne sa - vais

p

p

pas que tu é - tais si bel - le!...

p

Je n'a - vais ja - mais rien vu d'aus - si beau a - vant

animez peu à peu
 toi... J'é - tais in - quiet, je cherchais par - tout dans la maison...

Je cher - chais par - tout dans la cam - pa - gne,

Et je ne trou - vais pas la beau - té...

p Et main - te - nant je t'ai trou -

l'air - vée... Je l'ai trou - vée je ne crois pas qu'il y ait sur la

f *expressif et soutenu*

terre u - ne fem - me plus bel - le!... Où es - tu?

retenu

dim. p

MÉLISANDE

C'est que je te re -

Je ne t'en - tends plus res - pi - rer...

p

M
-gar - de...
Pour-quoi me re-gar-des-tu si gra-ve-ment?
p *dim.*

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (M) starts with a whole note rest, followed by a quarter note rest, and then a quarter note. The piano accompaniment (P) features a bass line with a half note and a quarter note, and a treble line with a half note and a quarter note. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/4. The system concludes with a 3/4 time signature change and a 6/4 time signature.

Retrouver peu a peu le mouvt animé
Nous sommes dé-jà dans l'om-bre. Il fait trop noir sous cet ar-bre.
pp *pp*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (P) has a quarter rest, followed by a quarter note, and then a quarter note. The piano accompaniment (P) features a bass line with a half note and a quarter note, and a treble line with a half note and a quarter note. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/4. The system concludes with a 3/4 time signature change and a 6/4 time signature.

Viens, dans la lu-mière.

Detailed description: This system contains the fifth line of music. The vocal line (P) has a quarter rest, followed by a quarter note, and then a quarter note. The piano accompaniment (P) features a bass line with a half note and a quarter note, and a treble line with a half note and a quarter note. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/4. The system concludes with a 3/4 time signature change and a 6/4 time signature.

Nous ne pou-vons pas voir com-bien nous som-mes heu-

Detailed description: This system contains the sixth line of music. The vocal line (P) has a quarter rest, followed by a quarter note, and then a quarter note. The piano accompaniment (P) features a bass line with a half note and a quarter note, and a treble line with a half note and a quarter note. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/4. The system concludes with a 3/4 time signature change and a 6/4 time signature.

P

reux. Viens,

molto cresc.

P

viens; il nous res - te si peu de temps...

f *dim.*

Cédez un peu
MÉLISANDE

Non, non, restons i - ci... Je suis plus près de

p *più p*

au mouv' (animé)

toi dans l'obs - cu - ri - té...
PÉLLEAS

Ou sont tes yeux? Tu ne vas

pp *mf*

P

pas me fuir? Tu ne songes pas à moi en ce mo-

mf e cresc. *f* *f*

MÉLISANDE plus lent

Mais si, je ne son-ge qu'à toi... Je te voy-ais ail-leurs...
-ment... Tu re-gardais ail - leurs...

p doux et expressif

M

P

Tu es dis-trai-te... Qu'as-tu donc? Tu ne me sembles pas heu-reu-se...
Si, si, je suis heu-

pp *pp*

même mouv^t (sombre et inquiet)

M

-reu - se, mais je suis tris - te...

8^a bassa

peu a peu animé

M

(☺)

PÉLLÉAS (☺)

Quel est ce bruit? On ferme les por - tes!...

serrez

(☺)

(☺)

p < f > pp

8^a bassa

M

por - tes...

P

Nous ne pouvons plus ren - trer? Entends-tu les verroux?

8^a bassa

E - cou - te! E - cou - te...

p *f* *m.d.*

8^a bassa

Animé

Les gran - des chaî -

f *cresc.* *f* *f*

mf *mf* *p*

- nes!...

Il est trop

molto cresc.

cresc. *cresc.*

MÉLISANDE

Tant mieux!

tard, il est trop tard!...

p *f*

(en dehors)

M
tant mieux!...

P
Tu?... voi - là, voi - là!...

p *f* *f* *p*

(en dehors)

P
Ce n'est plus nous qui le vou-lons!... Tout est per-du, tout est sau-vé!

p *expressif et joyeux* *sf* *p*

P
Tout est sau-vé ce soir!... Viens viens... mon cœur bat

p *sf* *sf*

animez

P
comme un fou jusqu'au fond de ma-gor - ge... (il l'enlace)

sf *f*

Modéré (profondément doux et passionné)

PÉLLÉAS

retenu

E - cou - te! mon cœur est sur le

plus retenu

modéré

point de m'é - tran - gler... Viens!... Ah!

retenu

qu'il fait beau dans les té - nè - bres...

Animez un peu (sombre et inquiet)

MELISANDE

Il y a quelqu'un der - riè - re nous... Je ne vois per -

modère

M J'ai en-ten-du du bruit...

P son-ne... Je n'en-tends que ton cœur dans l'obs-cu-ri-

pp *sempre pp*

M J'ai en-ten - du cra-quer les feuil-les mortes...

P -té... C'est le

p *dim.*

M Comme nos

P vent qui s'est tu tout à coup... Il est tom - bé pendant que nous nous embrassons.

pp *pp*

om - bres sont grandes ce soir

Et les s'en - la-cent jus-qu'au fond du jar - din'...

pp

retenu

Ah! quel les s'em - bras-sent loin de nous!... Re-gar - de! Re-gar - de!

p *p* *dim.* *piu p*

animé (sombre et inquiet)
MÉLISANDE *(d'une voix étouffée)*

Ah! — Il est derrière un ar-bre!

Qui?

pp

M *Go-laud!* *Là...*

P *Golaud? où donc? je ne vois rien...*

M *au bout de nos om-bres...*

P *Oui, oui; je l'ai vu... Ne nous retour-nons pas*

8^a bassa

M *Il a son é - pée... Il a vu que nous nous embrassions...*

P *brusquement. Je n'ai pas la mien-ne... Il*

ne sait pas que nous l'a_vons vu... Ne bou-ge pas; ne tour.ne pas la

animez toujours
tê.te. Il.se pré.ci.pi.te - rait... Il nous ob - ser - ve...

Il est encore immo - bi - le... Va t'en, va

t'en tout de sui.te par i - ci... Je l'at - ten - drai... je l'ar - rê - te -

MÉLISANDE

Non, non!...

-rai... va t'en Il a tout vu... Il

-cen - do molto

Tant mieux! tant mieux!...

nous tue - ra!... Il vient!

f *p* cre - scen - do

Ta bou - che!... Ta

f *f*

Avec emportement

M
Ouil... ouil...

P
bou - - - che!...

p *molto cresc.*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in 3/4 time, with lyrics 'Ouil... ouil...'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'bou - - - che!...'. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic and a *molto cresc.* marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Rubato
(ils s'embrassent éperduement)

M
ouil...

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with the lyric 'ouil...'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The tempo is marked *Rubato* with the instruction '(ils s'embrassent éperduement)'. The piano part features a more expressive, slower-moving accompaniment with a *f* dynamic.

reprenez le mouvt très animé jusqu'à la fin
PÉLLÉAS

Oh! oh! tou.tes les é - toi - les tom - bent!

f *f*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Oh! oh! tou.tes les é - toi - les tom - bent!'. The middle and bottom staves are piano accompaniment, marked with a forte (*f*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, similar to the first system.

MÉLISANDE

Sur moi aussi! sur moi aussi...

En - co - re! En - co - re!... don -

Tou - te! tou - te! tou - te!

- ne don - ne! don - ne!

(GOLAUD se précipite sur eux l'épée à la main et frappe PÉLLÉAS qui tombe au bord de la fontaine. MÉLISANDE fuit épouvantée.)

MÉLISANDE (fuyant) **Maletant**

Oh! oh! Je n'ai pas de cou - ra - ge!...

(GOLAUD la poursuit à travers le bois en silence)

Je n'ai pas de cou - ra - ge... Ah! —

ACTE V

Une chambre dans le château

PIANO

Lent et triste
p soutenu et doucement expressif

p

p *pp* *p* *pp*

(On découvre ARKEL, GOLAUD et le médecin dans un coin de la chambre; MÉLISANDE est étendue sur le lit)

molto dim.

LE MÉDECIN

Ce n'est pas de cet.te pe.ti.te bles - su - re qu'elle peut mourir; un oiseau n'en serait pas

più p *pp*

1^{re} M

mort... ce n'est donc pas vous qui l'a - vez tu - ée. mon bon sei -

pp

1^{re} M

-gneur; ne vous dé - so - lez pas ain - si... Et puis il n'est pas

più p

ARDEL

1^{re} M

dit que nous ne la sau - ve - rons pas... non, non;

toujours p et très expressif

A

un peu retenu

il me semble que nous nous taisons trop mal - gré nous dans sa chambre, ce n'est pas un bon si - gne...

A

Re - gar - dez comme el - le dort... len - te - ment, len - te -

A

- ment... on di - rait que son âme a froid pour tou - jours...

GOLAUD

J'ai tu - é sans rai - son!

p soutenu et expressif

G

Est - ce que ce n'est pas à fai - re pleu - rer les pier - res!...

p dim.

Go

Ils s'é-taient em-bras-sés com-me des pe-tits en-fants... Ils é-taient frère et

pp

Go

serrez

sœur... Et moi, moi tout de sui-te!...

p cresc.

f

Go

au mouv!

Je l'ai fait mal-gré moi vo-yez-vous... Je l'ai fait mal-gré moi

mf

p

LE MÉDECIN

At-ten-tion; je crois qu'el-le sé-veil-le...

p

più p

MÉLISANDE

Ou - vrez la fe - né - tre... ou - vrez la fe -

più pp

M

- né - tre...

ARCEL

Veux - tu que j'ou - vre cel - le - ci Mé - li -

p *dim.*

M

Non, non, la gran - de fe - né - tre... c'est pour

A

- san - de?

più p *pp* *m.g.*

M voir...

A

LE MÉDECIN

Est-ce que l'air de la mer n'est pas trop froid ce soir?

Fai - tes,

pp *sf > p* *sf > p* *più p* *dim..*

M Mer-ci... Est-ce le so - leil qui se cou - che?

M

fai - tes...

pp *m.g.* *m.g.*

AR KEL un peu retenu

Oui; c'est le so - leil qui se cou - che sur la mer;

m.g. *m.g.* *p*

MÉLISANDE au mouvt

Bien, bien,

il est tard. Comment te trou-ves-tu Mé.li-san.de?

p *pp*

M

Pour-quoi de-man-dez-vous ce-là? Je n'ai ja-mais é-té mieux portan-te...

p *triste et très doucement expressif* *dim.*

M

Il me semble ce-pendant que je saisquelque cho-se...

ARDEL

Que dis-tu? Je ne te comprends

più p *pp*

MÉLISANDE

Je ne comprends pas non plus tout ce que je dis, Voyez - vous... Je ne sais pas ce que je pas...

pp aussi doux que possible

retenu

dis... Je ne sais pas ce que je sais... Je ne dis plus ce que je veux...

più pp

au Mouvt

ARKEL

Mais si, mais si... Je suis tout heureux de t'en - tendre parler ainsi;

p

tu as eu un peu de dé-li - re ces jours ci, et l'on ne te comprenait plus...

cresc.

MÉLISANDE

M

A

Je ne sais pas...

mais main-te-nant, tout ce - la est bien loin!..

mf très expressif

dim.

M

A

E - tes vous seul dans la cham-bre, grand pè - re?

Non,

p

più p

M

A

Ah!...

il y a encore le mé-de-cin qui t'a gué - ri - e... Et

pp

M *Qui est - ce?*

A *puis il y a en - co - re quelqu'un... C'est... il ne faut pas t'ef - fra -*

pp

A *-yer. Il ne te veut pas le moindre mal, sois en sû - re... Si tu as peur, il s'en i - ra...*

p dim. - - - più p

MÉLISANDE

M *Qui est - ce?*

A *Il est très mal - heu - reux... C'est...*

molto dim. pp

M
A

Go - laud est i - ci? Pour -
c'est ton ma - ri... c'est Go - laud...

M

Retenu

-quoi ne vient-il pas près de moi?
GOLAUD se traînant vers le lit
Mélisan - de...

M
Go

Moins lent

Est-ce vous, Golaud? Je ne vous reconnaissais presque plus...
Méli-san - de...
p très doux

1er Mouvement

M

C'est que j'ai le so - leil du soir dans les yeux... Pourquoi regardez-vous les murs?

M

Vous a - vez mai - gri et vieil - li. Y a t'il long -

M

Agité en animant peu à peu

temps que nous nous sommes vus? à ARKEL et au médecin

GOLAUD

Voulez-vous vous éloigner un instant,

Go

mes pauvres a - mis... Je laisse - rai la porte grande ouver - te...

Go

un ins - tant seu - le - ment... Je voudrais lui di - re quel - que cho - se;

mf *p* *p*

Go

Sans ce - la je ne pourrais pas mourir... Vou - lez - vous?

p *cres*

Go

vous pou - vez re - ve - nir tout de sui - te... Ne me re - fu - sez pas ce -

cen *do*

Go

retenu - - - - - sortent ARKEL et le médecin

- la ... Je suis un malheureux ... encore plus retenu

f *dim.* *p* *piu p* *pp*

Lent (avec une grande émotion)

p Mé - li - san - de, as - tu pi - tié de moi comme j'ai pi - tié de toi?... Mé - li .

MÉLISANDE

(C) Moins lent

Oui, oui, je te par - donne...
 - san - de... Me pardonnes - tu, Mé.li.san - de?...

pp

Animé et agité

que faut-il par - don - ner?
 Je t'ai fait tant de

pp

Go

mal, Mé - li - san - - - de...

Go

Je ne puis pas te

pp

Go

dire le mal que je t'ai fait

Go

Mais je le vois, je le vois si clai - re - ment aujourd'hui...

Go

de - puis le pre - mier jour...

p dim.

Go

mp

très expressivement soutenu

Go

Et tout est de ma fau - te, tout ce qui est ar - ri -

Go

- vé, tout ce qui va ar - ri -

p

G₀

...ver...

The first system shows a vocal line with a single note and a piano accompaniment consisting of a series of triplets in the right hand and a simple bass line in the left hand. The piano part starts with a *p* dynamic.

G₀

Si je pou - vais le di - re,

The second system continues the vocal line with the lyrics "Si je pou - vais le di - re,". The piano accompaniment features a more active right hand with triplets and a *cres* (crescendo) marking. The left hand remains simple.

G₀

tu ver - rais com - me je le vois!... je vois tout je vois

The third system contains the lyrics "tu ver - rais com - me je le vois!... je vois tout je vois". The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic and continues with triplets in the right hand.

G₀

tout!... Mais je t'ai - mais tant!... je

The fourth system has the lyrics "tout!... Mais je t'ai - mais tant!... je". The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic and continues with triplets in the right hand.

Go

t'ai - mais tant... Mais main - te - nant, quel

p *mf* *f*

Go

- qu'un va mou - rir... C'est moi qui vais mou -

mf *mf* *f*

Go

- rir... Et je vou - drais sa - voir...

f *sf*

Go

Je vou - draiste demander... Tu ne m'en voudras pas?...

f

Go

Il faut di - re la vé - ri - té à quel - qu'un qui va mou -

Go

-rir... Il faut qu'il sa - che la vé - ri - té, Sans ce - la il ne

f très soutenu et très expressif

Go

retenu

pourrait pas dormir... Me ju - res - tu de di - re la vé - ri - té?

dim. *p*

MÉLISANDE

Oui. Mais oui;

Go

As - tu ai - mé Pé - lé - as?

mf

Très lent *au Mouvt*

M
Je l'ai ai-mé. OÙ est-il?

Go
Tu ne me comprends

pp *p*

Go
pas Tu ne veux pas me compren - dre? Il me sem-ble...

mf

Go
Il me sem - ble... retenu - - - Modéré
Eh bien, voi - ci. Je te de -

mf *f* *p doux*

Go
-mande si tu l'as ai-mé — d'un a-mour dé-fen - du?... As-tu...

mf

serrez

avez-vous été coupables? Dis, dis, oui, oui, oui,

p cresc.

Très modéré
MÉLISANDE

Non, non, nous n'avons pas été coupables. Pourquoi demandez-vous ce.

dim. pp p

Animez

-la?
GOLAUD

Mé - li - san - de!... dis-moi la vé - ri - té pour l'a - mour de

cresc. f

Très modéré
MÉLISANDE

Go

Pourquoi n'ai-je pas dit la vé - ri - té?

Dieu!

Ne mens plus ain -

Go

MÉLISANDE

-si, au mo - ment de mourir! Qui est-ce qui va mou - rir? Est-ce moi?

f *p* *dim.* *pp*

Serrez beaucoup

GOLAUD

Peu à peu animé

Toi, toi, et moi, moi aus-si, après toi!...

p cresc. *mf très expressif et soutenu*

Go

Et il nous faut la vé - ri - té... Il nous faut en - fin la vé - ri - té, entends-

f *più f* *mf cresc.* *molto*

plus animé

tu!... Dis-moi tout! Dis - moi tout! Je te par-don - ne

f *più f*

MÉLISANDE cédez

Pour - quoi vais-je mou - rir? Je ne le sa - vais

tout!

ff *dim.* *più dim.*

reprenez Animé

pas.

Tu le sais mainte - nant... Il est temps!... Vi - te! Vi - te!

p *cresc.* *molto*

très retenu

M

La vé - ri - té...

Go

La vé - ri - té! la vé - ri - té!...

sf 3 *sf* 3 *sf* 3 *sf* 3 *sf* 3 *sf* 3

f *ff* *p*

très modéré

M

la vé - ri - té...

Go

Où es-tu? Méli-

più p *pp* *m.d.* *m.g.* *pp* doucement expressif

Go

- san - de! Où es-tu? Ce n'est pas naturel! Mé - li - san - de! Où es-

apercevant ARKEL et le médecin
à la porte de la chambre

tu? Oui, oui, vous pouvez rentrer...

molto dim.

Je ne sais rien, c'est i - nu - ti - le... elle est dé - jà trop loin de nous...

p

Plus lent

Je ne saurai ja - mais!... Je vais mourir i - ci comme un a - veu - gle!...

mp *pp*

Serrez un peu *mf* *sf* *dim.* *p* **revenez au Mouv! Plus lent**

ARKEL Je l'ai dé - jà tu - é - e...

Qu'avez-vous fait? vous al - lez la tu - er...

MÉLISANDE

Est-ce vous, grand père?

Mé-li-san - de... Oui, ma

più p *p très expressif*

Est-il vrai que l'hi-

fil - le... Que veux - tu que je fas - se?

p

_ver commen - ce? C'est qu'il fait froid et qu'il

Pourquoi demandes-tu ce - la?

mp *p*

M n'y a plus de feuil - les...

A Tu as froid? Veux-tu qu'on ferme les fe -

più p *fp* *p*

Encore plus lent

M Non... jus-qu'à ce que le so-leil soit au fond de la

A - nê - tres

fp *pp*

M mer. Il des_cend len_te_ment; a -

più pp *pp* *pp*

M *lors c'est l'hi - ver qui com - men - ce?*
 ARKEL

A Tu n'ai - mes pas l'hi -

più p *pp* 3 3 3 3

M *Oh! non. J'ai peur du froid! j'ai si peur des grands froids...*

A *-ver?*

p

M *Oui, oui; je n'ai plus toutes ces inquié - tu - des*

A *Te sens-tu mieux? Veux-tu*

pp pp p più p dim. . . 3 3

M *Quel enfant?*

A *voir ton en - fant? Ton en - fant. Ta pe - ti - te*

pp *pp*

M *Où est-elle? C'est é - tran - ge...*

A *fil - le... I - ci...*

pp *p* *pp*

M *je ne peux pas le - ver les bras pour la prendre...*

A *C'est que tu es en - cor très fai - ble*

p

A

Je la tiendrai moi-même; re-gar - de...

mf *p* *pp aussi doux que possible et expressif*

MÉLISANDE

El - le ne rit pas... Elle est pe-ti - te...

M

El - le va pleu - rer aus - si... J'ai pi-tié d'el - le...

mp *p* *più p*

(La chambre est envahie peu à peu, par les servantes du chateau, qui se rangent en silence le long des murs et attendent)

Même mouv! (sourd et agité)

sfp *pp* *p*

pp *p* *p* *molto*

GOLAUD

Qu'y a t'il? Qu'est-ce que tou_tes ces femmes viennent faire i . ci?

LE MÉDECIN

Ce

sf *pp* *pp*

ARCEL

Qui est-ce qui les a ap_pe . lées?

sont les ser_van_tes... Ce n'est pas moi...

Que ve_nez-vous faire i .

sf *pp*

serrez un peu

G^o *ci? Per-sonne ne vous a de-man-dées... Que ve-nez-vous faire i-ci?*

pp

au mouvt (les servantes ne répondent pas)

G^o *Mais qu'est-ce que c'est donc? Ré-pon-dez!...*

ARKEL

f *p* *Ne par-lez pas trop*

G^o *Ce n'est pas?...*

A *fort... El-le va dor-mir; elle a fer-mé les yeux...*

LE MÉDECIN

più p *dim.* *pp* *mf* *Non, non*

A

Ses yeux sont pleins de lar - mes. Main - te -

1^e M

voyez; et le res-pi-re...

mp *p*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Ses yeux sont pleins de lar - mes. Main - te -'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'voyez; et le res-pi-re...'. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Dynamics include *mp* and *p*. There are triplets in the piano part.

A

animez un peu

-nant c'est son â - me qui pleu - re... Pourquoi étend-elle ain-si les bras?

p *p* *f*

cre - - scen - - do

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'animez un peu' and '-nant c'est son â - me qui pleu - re... Pourquoi étend-elle ain-si les bras?'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'cre - - scen - - do'. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Dynamics include *p* and *f*. There are triplets in the piano part.

A

Animez toujours

Que veut-el - le?

LE MÉDECIN

C'est vers l'en-fant sans doute. C'est la lut - te de la mè-re

f *p* *sf* *sf*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'Animez toujours' and 'Que veut-el - le?'. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics 'C'est vers l'en-fant sans doute. C'est la lut - te de la mè-re'. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *sf*.

GOLAUD

animé

En ce moment? En ce moment? Il faut le dire, dites!

1^{re} M

con.tre...

mf cresc. *f* *f* *mf*

di - tes... Tout de sui - te?... Oh! oh!

Go

1^{re} M

Peut - ê - tre.

f *f* *ff* > *dim.*

douloureux et passionné

Il faut que je lui di - se... Mé.li-san - de! Mé-li-san.de!

Go

ff > *dim.* *f* *p* *f* *p*

G₀

Lais-sez-moi seul! Lais-sez-moi seul a-vec el-le!

p *cresc.*

en retenant beaucoup

ARCEL

Non, non; n'ap-pro-chez pas... Ne la trou-blez pas... Ne lui

dim. *expressif*

Lent et grave

A

par-lez plus... Vous ne sa-vez pas ce que c'est que l'â-me...

molto dim. *p* *dim.* *pp*

GQLAUD

Ce n'est pas ma fau-te... Ce n'est pas ma

p *cresc.*

Doux et triste (un peu moins lent)

G₀

fau - - - tel

At - ten - tion... At - ten - tion...

f *più f* *dim.* *p*

A

Il faut par - ler à voix basse, main - te - nant.

più p molto dim. *pp*

A

Il ne faut plus l'in - quié - ter... L'âme hu - maine est très si - len - ci -

pp

A

- eu - se... L'âme hu - maine aime à s'en al - ler

pp *pp* *pp*

A

seu - - le... Et - le souffre si ti-mi-de -

pp *pp* *m.d.*

A

- ment. Mais la tris - tes - se, Go-laud...

p *cresc.* *f* *m.d. pp*

Très retenu

A

Mais la tris - tes - se de tout ce que l'on voit...

pp *più pp*

(En ce moment toutes les servantes tombent
subitement à genoux au fond de la chambre)

A

Oh! oh! Qu'y a

morendo *aussi pp que possible*

(se retournant)

A

t'il?
LE MÉDECIN (s'approchant du lit et tâtant le corps)

Elles ont raison... *(très lointain)*

A

Je n'ai rien vu. E - tes-vous sur?...

1.
M

Oui,

pp

A

Je n'ai rien en - ten - du... Si vi - te, si vi - te...

1.
M

oui.

toujours pp

A

GOLAUD

El-le s'en va sans rien di-re... (sanglotant)

pp *ppp* *pp*

Dans une sonorité douce et voilée jusqu'à la fin et toujours très calme

A

Ne restez pas i-ci, Golaud... Il lui faut le silence, main-tenant... Ve-nez, ve-

pp *expressif*

A

-nez... C'est ter-ri-ble, mais ce n'est pas votre faute... C'était un pe-tit

p *pp* *dim.*

A

è-tre si tran-qui-le, si ti-mide et si si-len-ci-eux...

pp

A

C'é-tait un pauvre pe-tit ê-tre mys-té-ri-eux com-me tout le mon-de...

A

Elle est là com-me si elle é-tait la gran-de sœur de son en-

très doux

A

-fant... Ve-nez... Il ne faut pas que l'en-fant reste i-ci dans

p expressif **PPP**

A

cet_techam-bre... Il faut qu'il vi-ve, main-te-

PPP *p avec une expression pénétrante*

retenu *Très lent*

A

nant à sa pla . ce C'est au tour de la pauvre pe - ti - te.

pp *pp*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (bass clef) begins with a half note 'nant' and a quarter note 'à', followed by a half note 'pla . ce'. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a series of chords and moving lines. The tempo is marked 'Très lent' and the dynamics are 'pp'.

8

en allant se perdant

Detailed description: This system contains measures 3 through 6. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern. The lyrics 'en allant se perdant' are written below the piano part. The dynamics remain 'pp'.

à peine murmuré

Detailed description: This system contains measures 7 through 10. The piano accompaniment continues. The lyrics 'à peine murmuré' are written below the piano part. The dynamics remain 'pp'.

ppp *ppp*

Detailed description: This system contains the final two measures of the piece. The piano accompaniment concludes with a final chord. The dynamics are marked 'ppp'.

— FIN —